

# **Методические указания**

к переводу с английского языка  
межнаучных омонимов и  
многозначных терминов

Иваново 2015

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Ивановский государственный химико-технологический университет

# **Методические указания**

к переводу с английского языка  
межнаучных омонимов и  
многозначных терминов

Составители: Р. В. Кузьмина,  
А. С. Вострова,  
Ю. С. Иванова

Иваново 2015

Составители: Кузьмина Р. В., Вострова А. С., Иванова Ю. С.

Методические указания к переводу с английского языка межнаучных омонимов и многозначных терминов / Сост.: Кузьмина Р.В., Вострова А.С., Иванова Ю.С.; Иван. гос. хим.-технол. ун-т. – Иваново, 2015. – 51 с.

Целью методических указаний является формирование навыков различения, понимания, перевода межнаучных омонимов и многозначных терминов для правильной передачи химических текстов с английского языка на русский и наоборот.

Англо-русский словарь идентичных по форме, но различных по содержанию лексических единиц, а также упражнения на закрепление терминов, предусмотренные в настоящем издании, способствуют «снятию» трудностей распознавания химических значений полисемантических и омонимичных слов, а также интенсифицируют запоминание и усвоение лексики.

Материалы методических указаний могут быть использованы как при проведении аудиторных и внеаудиторных занятий под руководством преподавателя, так и для самостоятельной работы всех тех, кто желает научиться пользоваться английским языком в профессиональных целях без переводчика. Издание предусматривает ведущую роль самостоятельной творческой работы студентов, а задача преподавателя – не только и не столько излагать и объяснять, сколько организовать познавательную деятельность учащихся и руководить ею.

Для студентов 1-2 курсов бакалавриата химико-технологических специальностей.

#### Рецензенты

кандидат филологических наук, доцент Т.А. Таганова  
(Ивановский государственный университет);  
доктор филологических наук, профессор Н.К. Иванова  
(Ивановский государственный химико-технологический университет)

## Предисловие

В устной и письменной речи омонимия, в т.ч. межнаучная, а также полисемия часто являются помехой пониманию и распознаванию точного смысла высказывания. В вузе химико-технологического профиля актуальным представляется анализ химических толкований многозначных и омонимичных терминов, поиск адекватного перевода терминов под влиянием контекста, а также в зависимости от произношения и написания лексических единиц.

В данных методических указаниях отражен опыт совместной со студентами проектной деятельности по созданию словаря английских межнаучных омонимов и многозначных слов (на примере химической терминологии). **Целью данного проекта** являлось комплексное описание английских межнаучных омонимов и полисемантических слов, в толковании которых встречается химическое значение; выявление фонетических средств различения графических омонимов и графических средств различения фонетических омонимов. Практика преподавания английского языка показывает, что именно такие неоднозначные термины вызывают у учащихся затруднения в восприятии текста или сообщения.

**Новизна поставленной задачи** заключается в том, что впервые совместно со студентами группы 28 кафедры технологии пищевых продуктов и биотехнологии Востровой Алёной Сергеевной и Ивановой Юлией Сергеевной составлен словарь английских межнаучных омонимов и многозначных слов, в котором отражены произносительные и орфографические различия слов-омонимов, их толкования в разных научных областях (в т.ч. химическое толкование) и приведены примеры употребления включенных в словарь лексических единиц. Словарь включает 108 омонимических рядов, т.е. групп фонетических омонимов (омофонов), графических омонимов (омографов) и фонетико-графических (полных) омонимов. Под омогруппой мы понимаем двойки, тройки, четверки, а иногда и семерки слов, являющихся омонимами по отношению друг к другу. Так, при учете каждой входной единицы количество лексических единиц, связанных омонимическими отношениями, составило 308. Кроме того, 8 многозначных слов, включенных в словарь, увеличило общее количество слов до 316.

**Практическая значимость проекта** На начальном этапе обучения чтению профессионально ориентированных текстов учащиеся ИГХТУ часто сталкиваются с межнаучными омонимами, значения которых зависят от сферы употребления. Напр., термин “*treatment*” означает: 1) обращение, обхождение (общеупотр.); 2) обработка (*чем-л.*); пропитывание, пропитка (**хим.**); 3) лечение, уход (мед.); 4) обогащение (горное дело). При переводе химических текстов студенты I-II курсов часто оказываются в затруднении, какое из нескольких разных значений, выражаемых данной языковой формой, следует выбрать для правильного понимания сообщения. Процесс восприятия иноязычного научного текста усугубляется тем, что, во-первых, омонимы со специальным химическим, экономическим, медицинским, юридическим и т.д. значением часто не регистрируются в общих англо-русских словарях, которыми привыкли

пользоваться студенты младших курсов. Во-вторых, учащиеся ещё не владеют понятийным аппаратом своей будущей профессии, следовательно, у них не развиты умения, связанные с осмыслением и переработкой содержания профессионально ориентированного текста. В связи с вышесказанным, необходимость использования определённой стратегии обучения распознаванию и адекватному переводу омонимов в английских химических текстах становится очевидной. Специальный словарь и несколько упражнений, приведенные в методических указаниях, помогут студентам в их переводческой деятельности, а также педагогам в практике преподавания при обучении эффективной устной и письменной коммуникации.

**Материалом для исследования** послужили примеры, взятые из учебников, методических указаний, учебных пособий по английскому языку для вузов химико-технологического профиля и из словарей. Отбор материала проводился методом сплошной выборки, т.е. просматривались все тексты, упражнения, отдельные предложения и выделялись многозначные и омонимичные единицы, имеющие химическое значение и вызывающие трудности перевода. Роль студентов заключалась в сборе материала (вычленении из оригинальных текстов по специальности омонимичных и полисемантических единиц, представляющих трудности в понимании их значений и переводе), уточнении написания и произношения слов по орфоэпическому словарю Дж.Уэллса LPD (Wells 2000), анализе грамматических и семантических характеристик рассматриваемых лексических единиц по различным англо-русским и англо-английским словарям и отборе контекстуальных примеров, способствующих разрешению проблем неоднозначного трактования.

В заключение важно отметить, что работа со словарем межнаучных омонимов и многозначных слов будет способствовать формированию у студентов критического мышления, навыков анализа и систематизации информации, пробуждению познавательной активности и интереса к получению новых сведений, упрочению междисциплинарных связей. Лингвистический потенциал такой работы – углубление знаний учащихся о языке, развитие умений переводить профессионально ориентированные тексты грамотно, «аккуратно», всегда перепроверя химическое значение слова. Задача преподавателя – на специально разработанных заданиях и упражнениях помочь учащимся овладеть навыками употребления омонимичных и полисемантических лексических единиц, расширить терминологический запас студентов.

## Словарь межнаучных омонимов и многозначных слов

### **air /eə/ – heir /eə/ – омофоны**

**air** /eə/ **n** – 1) воздух; атмосфера; 2) дуновение, ветерок; 3) внешний вид; выражение лица; 4) *pl.* аффектация, важничанье; 5) песня; ария; мелодия; 6) *воен.* быть незащищённым с флангов

The decisive battles were fought in the air.

**a** – 1) воздушный; авиационный, самолётный; 2) пневматический

air mattress – надувной матрац

**v** – 1) проветривать; вентилировать; 2) сушить, просушивать; 3) выставлять напоказ; обнародовать

to air one's opinions – излагать своё мнение

to air the room – проветривать комнату

**heir** /eə/ **n** – 1) наследник; 2) продолжатель

the heir to the throne – наследник престола

The new government fell heir to all the problems of the old one.

### **bare /beə/ – bear /beə/ – омофоны**

**bare** /beə/ **a** – 1) голый, обнажённый; 2) пустой; лишённый (of - чего-л.); 3) поношенный; 4) неприкрашенный, простой; 5) едва достаточный; 6) малейший; 7) *эл.* изолированный (as)

Bare I was born, and bare I remain. (T.G. Smollett)

bare as the palm of one's hand – хоть шаром покати, совершенно пустой

The room was cold and completely bare.

a bare majority – незначительное большинство

**v** – обнажать; раскрывать

to bare one's head – снимать шляпу

to bare one's arm for vaccination – обнажить руку для прививки

**bear I** /beə/ **n** – 1) медведь; 2) грубый, невоспитанный человек; 3) *бирж.* спекулянт, играющий на понижение; 4) *астр.* Медведица; 5) дыропробивной пресс, медведка; 6) *метал.* козёл; 7) *мор. разг.* швабра (для мытья палубы)

to take a bear by the tooth – без нужды подвергать себя опасности, лезть на рожон

to sell the bear's skin before one has caught the bear – делить шкуру неубитого медведя

**v** – *бирж.* играть на понижение

**II v** (bore; borne) – 1) носить; нести; переносить, перевозить; 2) выдерживать, нести груз, тяжесть; поддерживать; 3) рождать, производить; 4) питать, иметь (чувство и т.п.); 5) терпеть, выносить; 6) *рефл.* держаться, вести себя; 7) опираться (on); 8) простираться

bear away – выиграть (приз, кубок и т.п.); выйти победителем

bear down – преодолевать; *мор.* подходить по ветру

bear upon – 1) устремляться (upon - к); 2) набрасываться, нападать (upon - на кого-л.); 3) влиять

bear off – отклоняться

bear on – касаться, иметь отношение к чему-л.

bear out – подтверждать; подкреплять; поддерживать

bear up – 1) поддерживать; подбадривать; 2) держаться стойко; 3) мор. спускаться (по ветру)

to bear comparison – выдерживать сравнение

I can't bear him. – Я его не выношу.

to be borne in on smb. – становиться ясным, понятным кому-л.

### **base I /beɪs/ n, v – base II /beɪs/ a – фонетико-графические омонимы**

**base I /beɪs/ n** – 1) основа, основание; базис; 2) база; опорный пункт; 3) спорт. место старта; 4) «дом» (в играх); игра в б́ары; 5) подножие (горы); 6) архит. пьедестал, цоколь; фундамент; 7) хим. основание; 8) грамм. корень (слова); 9) полигр. ножка литеры; колодка для клише; фаяцетная доска

A weak base will be stronger when dissolved in such a solvent as glacial acetic acid.

Salts to be produced by interaction of acids and bases are sodium chloride and potassium sulphate.

**v** – 1) базировать, основывать; 2) закладывать основание; 3) базировать; размещать (войска)

to base oneself upon smth. – опираться на что-л.

**base II /beɪs/ a** – 1) низкий; низменный, подлый; 2) неблагородный, простой, окисляющийся (о металлах)

of base alloy – низкопробный

base coin – неполноценная или фальшивая монета

base Latin – вульгарная латынь

### **bass /bæs/ – bass /beɪs/ – омографы**

**bass I /bæs/ n** – 1) окунь

**II /bæs/ n** – 1) американская липа

**III /bæs/ n** 1) лыко, луб; мочало; лубяное волокно; рогожа

**a** – 1) лубяной

bass mat – циновка из луба, рогожа

**bass IV /beɪs/ n** – 1) бас

**a** – 1) басовый, низкий

bass clef – басовый ключ

bass drum – турецкий барабан

### **benzene /ˈbenziːn/ – benzine /ˈbenziːn/ – омофоны**

**benzene /ˈbenziːn/ n** – бензол

Sodium amalgam is allowed to act on bromobenzene in benzene solution.

The residue having been redissolved in hot benzene and then ether having been added, the solution became turbid.

**benzine /ˈbenziːn/ n** – бензин

Benzine is colorless, highly flammable liquid.

Benzine is a mixture of hydrocarbons, chiefly alkanes such as pentane and hexane.

**v** – чистить бензином

### **bow /baʊ/ – bow /bəʊ/ – омографы**

**bow I** /baʊ/ **n** – поклон

She received him with bows and smiles.

**v** – 1) гнуть(ся), сгибать(ся) (часто bow down); 2) кланяться; 3) наклонить, склонить голову; 4) подчиняться; 5) преклоняться

to bow before authority – преклоняться перед авторитетом

to bow to the inevitable – покоряться неизбежному

bowed down by care – согнувшийся под бременем забот

He was bowed out of the room. – Его с поклонами проводили из комнаты.

**bow II** /bəʊ/ **n** – 1) лук, самострел; 2) дуга; 3) радуга; 4) смычок; 5) бант; 6) *стр.* арка; 7) *эл.* токоприёмник, бугель (трамвая)

to draw a (или the) long bow – преувеличивать, рассказывать небылицы

not to draw your bow till your arrow is fixed *посл.* = семь раз отмерь, один раз отрежь; не следует поступать поспешно, не подготовившись

**v** – владеть смычком

**bow III** /baʊ/ **n** – 1) нос (корабля), бак; 2) гребец, сидящий ближе всех к носу

**v** – рассекать волны, идти поперек волны

### **case I /keɪs/ – case II /keɪs/ – фонетико-графические омонимы**

**case I** /keɪs/ **n** – 1) случай; обстоятельство; положение; дело; 2) *юр.* судебное дело; случай в судебной практике, прецедент; *pl.* судебная практика; 3) факты, доказательства, доводы; 4) *мед.* заболевание, случай; история болезни; 5) *мед.* больной, пациент; раненый; 6) *грам.* падеж; 7) *жарг.* "тип", чужак

the case for the defendant – факты в пользу ответчика, подсудимого

I cannot make an exception in your case.

**case II** /keɪs/ **n** – 1) коробка, ларец; ящик; контейнер; cigarette case портсигар; 2) сумка; чемодан; 3) футляр, чехол; 4) крышка (переплёта); корпус (часов); 5) кассета; 6) *тех.* кожух; 7) *полигр.* наборная касса; 8) витрина (в музеях), застеклённый стенд; 9) *стр.* коробка (оконная, дверная)

packing case – упаковка

**v** – 1) класть, упаковывать в ящик; 2) вставлять в оправу; 3) обшивать, покрывать

The copper was cased over with silver.

### **cell /sel/ – sell /sel/ – омофоны**

**cell** /sel/ **n** – 1) ячейка; 2) тюремная камера; 3) келья; 4) небольшой монастырь, обитель; 5) *поэт.* могила; 6) *биол.* клетка; клеточка 7) *тех.* отсек, камера 8) *эл.* элемент; 9) *ав.* секция крыла



condemned cell – камера смертников

neoplastic cell – опухолевая клетка

The house was once a cell to the abbey.

v – 1) помещать в клетку; 2) находиться в клетке; 3) сидеть за решёткой

I celled for a couple of years with old Darbsey, he was doing life. (J.Flynt, Rise of Ruderick Clowd, 1903)

**sell** /sel/ v – (sold) 1) продавать(ся); 2) торговать; 3) рекламировать; популяризовать; 4) *разг.* обманывать, надувать; разыгрывать; 5) предавать (дело и т.п.); 6) *ам. разг.* внушать (мысль) (sell on – уговорить, уломать; sell out – продать, распродать; предать кого-л.)

These leather coats should be sold for \$100.

The house is to sell. – Дом продаётся.

Couldn't I sell you on one more coffee? – Неужели вы не выпьете ещё чашку кофе?

n – *разг.* надувательство, обман

What a sell! It's only plastic that looks like wood.

**cent** /sent/ – **scent** /sent/ – **омофоны** + **sent** /sent/ *om send* v – **омоформы**

**cent** /sent/ n – 1) цент (0,01 доллара, гильдена, рупии); 2) сто, сотня (в выражении per cent процент); 3) *физ.* цент (одна сотая единицы радиоактивности)

I got three and a half cents for a thousand coat hangers.

**scent** /sent/ n – 1) запах; 2) духи; 3) след; 4) чутьё, нюх

to be on the scent – идти по следу

a dog of nice scent

v – 1) чуют; 2) нюхать; 3) наполнять ароматом; 4) душить (платок и т.п.); 5) идти по следу; 6) заподозрить (опасность и т.п.)

Our oxen scented the water at a distance.

**sent** /sent/ *p. и p.p. om send* v – 1) посылать, отправлять, отсылать; 2) ниспосылать (дождь), насыпать (чуму); 3) бросать, посылать (мяч и т.п.); 4) приводить в какое-л. состояние; 5) *радио* передавать (send away)

She sent the children into the garden. – Она отправила детей в сад погулять.

**clip** I /klɪp/ – **clip** II /klɪp/ – **clip** III /klɪp/ – **фонетико-графические омонимы**

**clip** I /klɪp/ n – 1) *тех.* зажимные клещи, зажимная скоба; 2) скрепка, зажим, хомутик; 3) клипс (брошь, серьга)

v – 1) зажимать, сжимать, крепко обхватывать; 2) скреплять (бумаги)

paper clip – канцелярская скрепка

**clip** II /klɪp/ n – 1) стрижка; 2) настриг шерсти; 3) *pl. шотл.* ножницы (для стрижки овец); 4) *разг.* сильный удар

v – 1) стричь (*особ.* овец); 2) обрезать; отрезать; отсекать; обрывать; 3) надирать (билет в трамвае и т.п.); компостировать; 4) делать вырезки (из газет и т.п.); 5) глотать, сокращать (слова)

Robert wasn't a smidgin behind, for every clip he had the answer ready.

**clip** III /kɪp/ **n** – 1) *разг.* быстрая походка; at a fast clip – очень быстро; 2) *амер.* дерзкая, нахальная девчонка  
**v** – *разг.* быстро идти, бежать

**clipper** I /'kɪpə/ **n** – **clipper** II /'kɪpə/ **n** – фонетико-графические чисто лексические омонимы

**clipper** I /'kɪpə/ **n** – 1) тот, кто стрижёт; 2) *pl.* ножницы; 3) *тех.* кусачки

**clipper** II /'kɪpə/ **n** – 1) клипер (быстроходное парусное судно; *тж.* тяжёлая летающая лодка); 2) скоростной самолёт для дальних (*особ.* трансокеанских) перелётов; 3) клеппер (лошадь); 4) *жарг.* что-л. первосортное

**crew** I /kru:/ – **crew** II /kru:/ *past om crow* – омоформы

**crew** I /kru:/ **n** – 1) судовая команда; экипаж (судна); 2) *воен.* орудийный или пулемётный расчёт; 3) бригада или артель рабочих; 4) компания, шайка  
all the crew of jobbers and swindlers – вся шайка проходимцев и мошенников

**crew** II /kru:/ *past om crow* **v** – 1) кричать кукареку; 2) издавать радостные звуки (о детях); ликовать

Will you crew for me in tomorrow's race?

**cross** /krɒs/ **n** – **cross** /krɒs/ **a** – **cross** /krɒs/ **v** – фонетико-графические чисто грамматические омонимы

**cross** /krɒs/ **n** – 1) крест; 2) распятие; 3) (the C.) христианство; 4) черта, перечёркивающая страдания, испытания; 5) *тех.* крестовина, крест; 6) *биол.* гибридизация, скрещивание (пород); 7) помесь, гибрид (between); 8) *тон.* эккер  
to bear one's cross – нести свой крест

**a** – 1) поперечный; пересекающийся; перекрёстный; 2) противный (о ветре); противоположный; неблагоприятный; 3) *разг.* раздражённый, злой, сердитый

The cross roofs were connecting them with the main building.

**v** – 1) скрещивать (шпаги, руки и т.п.); 2) пересекать; переходить (через улицу и т.п.); переправляться; 3) перекреститься; 4) перечёркивать; 5) разминуться, разойтись (о людях, письмах); 6) противодействовать, противоречить; препятствовать; 7) *биол., с-х.* скрещиваться; 8) *воен.* форсировать

If we had a boat we could cross over to the island.

**crow** I /krəʊ/ – **crow** II /krəʊ/ – фонетико-графические омонимы

**crow** I /krəʊ/ **n** – 1) *зоол.* ворона (*Corvus*); 2) *разг.* ворон; любая чёрная птица; 3) *амер. презр.* негр; 4) *астр.* Ворон (созвездие); 5) *вор. жарг.* вор, стоящий на стрёме; 6) *амер. сл.* орёл (на гербе), *воен.* командир, шеф (с орлом на нашивках), курица, курятина; 7) *амер. сл.* мордovorot (о женщине)

**crow II** /krəʊ/ **n** – 1) пение петуха; 2) гуканье, радостный крик младенца;  
3) *разг.* радостный вопль  
in a crow line – по прямой линии, напрямик  
**v** – 1) кричать кукареку; 2) гукать, издавать радостные звуки (о младенце);  
3) (about, over) радостно кричать; говорить с гордостью  
to crow over an unsuccessful rival – насмеяться над незадачливым соперником  
Our teams are crowing over their victory.

**currant** /'kʌrənt/ – **current** /'kʌrənt/ – **омофоны**

**currant** /'kʌrənt/ **n** – 1) коринка; 2) смородина; 3) изюм  
The black currant is a woody shrub in the family Grossulariaceae grown for its piquant berries.  
**current** /'kʌrənt/ **n** – 1) струя; поток; 2) течение; ход (событий и т.п.); 3) *эл.* ток; 4) *гидр.* течение, поток  
to breast the current – идти против течения  
The conduction of an electric current by a solution differs from that of an electric current by a metal.  
**a** – 1) текущий, настоящий; современный; 2) употребительный, распространённый, ходячий; находящийся в обращении; current coin – ходячая монета

**decrease** /'di:kri:s/ **n** – **decrease** /,di:'kri:s/ **v** – **чисто грамматические омографы**

**decrease** /'di:kri:s/ **n** – уменьшение, убывание, понижение; убавление; спад  
to be on the decrease – идти на убыль  
The methane reaction occurs with a decrease in volume of 2 to 1, and is favorably affected by pressure.  
**decrease** /,di:'kri:s/ **v** – уменьшать(ся), убывать  
The filtrate is sharply decreased in volume, and its composition is changed as it passes through the renal tubules.  
Increasing the chain length of a given product will decrease the solubility and increase the melting or softening point.

**desert I** /'dezət/ – **desert II** /dɪ'zɜ:t/ – **омографы** и **desert I** /dɪ'zɜ:t/ **v** – **desert II** /dɪ'zɜ:t/ **n** – **фонетико-графические омонимы**

**desert I** /'dezət/ **n** – 1) пустыня; 2) необитаемое пустынное место; 3) скучная тема, работа  
They were lost in the desert for nine days. – Они блуждали по пустыне 9 дней.  
/'dezət/ **a** – 1) пустынный; 2) голый, бесплодный; 3) *поэт.* сухой, невыразительный  
desert island – необитаемый остров

He fell asleep in a desert wood.

/dɪ'zɜ:t/ **v** – 1) покидать, оставлять; бросать (семью); 2) *воен.* дезертировать

His courage deserted him. – Смелость покинула его.

He deserted in the midst of the battle. – Он дезертировал в самый разгар битвы.

**desert II** /dɪ'zɜ:t/ **n** – 1) заслуга; провинность; 2) (*обыкн. pl.*) заслуженное (в хорошем или дурном смысле); награда  
to obtain (*или to meet with*) one's deserts – получить по заслугам

**dew** /dju:/ **n, v** – **due** /dju:/ **n, adj, prep** – лексико-грамматические омофоны

**dew** /dju:/ **n** – 1) роса; 2) *поэт.* свежесть; the dew of youth – свежесть юности; 3) капля пота; слеза

**v** – 1) орошать, смачивать; обрызгивать; 2) *поэт.* покрывать росой

In order to examine the nature of the dew, Cavendish performed an experiment similar to the following one.

**due** /dju:/ **n** – 1) должное; то, что причитается; 2) *pl* сборы, налоги, пошлины; 3) *pl* членские взносы

for a full due – основательно, прочно

to give smb. his due – воздавать кому-л. по заслугам; отдавать должное

**due** /dju:/ **a** – 1) *predic.* должный, обязанный; 2) причитающийся; 3) должный, надлежащий, соответствующий; 4) обусловленный

His death was due to nephritis. – Смерть его была вызвана нефритом.

**due to** /'dju: tə/ **prep** – благодаря

Due to activity related to copyright infringement on your Facebook account, we have disabled your ability to upload any further videos.

**does** /dʌz/ *от do v* – **does** /dəʊz/ *pl от doe n* – омоформы

**does** /dʌz/ 3-е л. ед. ч. настоящего времени *от do v* – 1) делать, выполнять; 2) устраивать, готовить; 3) причинять и т.д.

He does his lessons every day. – Он готовит уроки каждый день.

**does** /dəʊz/ *pl. от doe n* – самка (оленья, зайца, козла, кролика, крысы, мыши, хорька, кенгуру)

**dove** /dʌv/ **n** – **dove** /dəʊv/ *от dive v* – омоформы

**dove** /dʌv/ **n** – 1) голубь; голубка; dove of peace – голубь мира; 2) *ласк.* голубчик; голубушка; 3) *амер. разг.* сторонник политики мира

the doves and the hawks in the U.S. Senate – «голуби» и «ястребы» в сенате Соединенных Штатов

**dove** /dəʊv/ *амер. p. и p.p. от dive v* – 1) нырять; бросаться в воду; 2) *ав.* пикировать; 3) погружаться (о подводной лодке); 4) бросаться вниз; 5) внезапно скрыться из виду, шмыгнуть; 6) *разг.* сунуть руку (в сумку, в карман); 7) уходить с головой, углубляться (в работу и т.п.)

They dove into the bushes. – Они юркнули в кусты.

**die I /daɪ/ – die II /daɪ/ – фонетико-графические омонимы**, а также **die /daɪ/ – dye /daɪ/ – омофоны**

**die I /daɪ/ n – 1)** (*pl dice*) игральная кость; 2) штамп; штемпель, матрица; 3) *тех.* винторезная головка; 4) (*pl dice*) *архит.* цоколь (колонны); 5) *тех.* волоочильная доска; фильера

to be upon the die – быть поставленным на карту

**v –** штамповать, чеканить

**die II /daɪ/ v – 1)** умереть, скончаться (*of, from – от чего-л.; for – за что-л.*); 2) кончаться, исчезать; быть забытым; 3) заглохнуть (*о моторе; тж. ~ out*); 4) затихать (*о ветре*); 5) испаряться (*о жидкости*); 6) становиться безучастным, безразличным; 7) *разг.* томиться желанием (*for*)

I am dying for a glass of water. – Мне до смерти хочется пить.

John Ronald Reuel Tolkien, an English writer and university teacher, is famous for his books “The Hobbit” and “The Lord of the Rings”. He was born in 1892 and died in 1973.

**dye /daɪ/ n – 1)** краска; красящее вещество; краситель; 2) краска; окраска, цвет

The mixture is treated with salt to obtain the dye.

**dye /daɪ/ – v 1)** красить, окрашивать; 2) принимать краску, окрашиваться

Polyester is dyed with disperse dyes by boiling with special chemicals, or by heating the liquor to about 130°C, which requires elevated pressure (like pressure of a cooker).

**draw /drɔː/ n – draw /drɔː/ v – чисто грамматические фонетико-графические омонимы**, каждый из которых является полисемантической единицей

**draw /drɔː/ n – 1)** тяга; вытягивание; 2) то, что привлекает, нравится; приманка; 3) жеребьёвка; потеря; 4) жребий; выигрыш; 5) игра вничью, ничья; 6) затяжка (сигаретой); 7) замечание, имеющее целью выпытать что-л.; наводящий вопрос; 8) *амер.* разводная часть моста; 9) *амер.* выдвижной ящик комода; 10) *бот.* молодой побег

The play is a draw. – Эта пьеса имеет успех.

**draw /drɔː/ v – 1)** тащить, волочить; тянуть, натягивать; 2) натягивать, надевать (шапку; *тж. ~ on*); 3) задёргивать, раздвигать; 4) чертить, рисовать; проводить линию, черту; 5) кончать (игру) вничью; 6) выводить (заключение) *и др. значения*

Another interesting conclusion to be drawn from the above table is that the hypothesis is a true one.

I love to draw the deep sea fish, because they are so ugly, but beautiful in their own way.

**evolution – многозначное существительное**

**evolution** /i:və'lu:ʃn/ **n** – 1) развитие, постепенное изменение; 2) эволюция; *Theory of Evolution* – эволюционная теория; 3) (обыкн. *pl*) воен., мор. перестроение; манёвр; передвижение; 4) развёртывание, развитие (*сюжета и т.п.*); 5) *хим.* выделение (*газа, теплоты*); 6) фигуры (в танце)

A change accompanied by the evolution of heat is described as exothermic, while a change in which heat is absorbed is called endothermic.

Human evolution is the evolutionary process leading up to the appearance of modern humans.

**exhibit** /ɪg'zɪbɪt/ **n** – **exhibit** /ɪg'zɪbɪt/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**exhibit** /ɪg'zɪbɪt/ **n** – 1) экспонат; 2) *юр.* вещественное доказательство; 3) показ, экспозиция

an exhibit house – выставочный зал

**exhibit** /ɪg'zɪbɪt/ **v** – 1) выставлять; экспонировать(ся) на выставке; 2) *хим.* показывать; проявлять; 3) *юр.* представлять вещественное доказательство

In most of its compounds carbon exhibits a constant covalency of four.

**face** /feɪs/ **n** – **face** /feɪs/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**face** /feɪs/ **n** – 1) лицо; лик; физиономия; 2) выражение лица; 3) гримаса; 4) внешний вид; 5) передняя, лицевая сторона, лицо (медали и т.п.); 6) *уст.* вид спереди, фасад; 7) наглость; 8) циферблат; 9) *тех.* (лобовая) поверхность; торец, срез, фаска; 10) *воен.* фас; 11) *геом.* грань; 12) *горн.* забой; плоскость забоя; 13) облицовка; 14) *полигр.* очко (литеры); 15) *стр.* ширина (доски); 16) *спорт.* струнная поверхность (теннисной ракетки)

Right about face! – Направо кругом!

Walker had arrived in London. His face was in every print shop. – Уокер прибыл в Лондон. Его изображение красовалось в каждом магазине гравюр и эстампов.

straight face – бесстрастное (ничего не выражающее) лицо, «маска»

She made a face like she'd eaten a lemon. – Она сморщилась так, словно съела лимон.

After forgetting my lines, I didn't have the face to go back on stage. – После того как я забыл свои слова, у меня не хватило наглости снова выйти на сцену.

**v** – 1) стоять лицом (к чему-л.); смотреть в лицо; быть обращённым в определённую сторону; 2) встречать смело; смотреть в лицо без страха; 3) сталкиваться (с необходимостью); наталкиваться (на трудности и т.п.); 4) полировать; обтачивать; 5) обкладывать, облицовывать (камнем); 6) отделявать (платье); 7) подкрашивать (чай)

to face the knocker – просить милостыню у дверей

to face a task – стоять перед необходимостью решать задачу; выполнить требование

my windows face the sea – мои окна выходят на море

**facial** /'feɪʃəl/ *a* – **facial** /'feɪʃəl/ *n* – чисто грамматические фонетико-графические омонимы

**facial** /'feɪʃəl/ *a* – лицевой (*тж. анат.*)

She chose to have facial surgery.

*n* – массаж лица

**fail** /feɪl/ *n* – **fail** /feɪl/ *v* – чисто грамматические фонетико-графические омонимы

**fail** /feɪl/ *n* – провал, неудача на экзамене

without fail – наверняка, непременно, обязательно

I'll come without fail. – Я обязательно приду.

*v* – 1) потерпеть неудачу; не иметь успеха; 2) *разг.* провалить(ся) на экзаменах; 3) не сбываться, обманывать ожидания, не удаваться; 4) изменить; покинуть; 5) не исполнить, не сделать; 6) недоставать, не хватать; иметь недостаток (в чём-л.); 7) ослабевать, терять силы; 8) перестать действовать; выйти из строя

Soon would our food and water fail us here. – Скоро у нас кончатся пища и вода.

My project failed. – Моя затея не удалась.

He failed to make use of the opportunity. – Он не воспользовался этой возможностью.

I will never fail you. – Я никогда Вас не подведу.

**fain I** /feɪn/ – **fain II** /feɪn/ – лексико-грамматические фонетико-графические омонимы

**fain I** /feɪn/ *a predic. книж.* – 1) принуждённый (to); 2) *уст.* склонный, готовый сделать что-л.

He was fain to comply with their demands. – Он был вынужден согласиться с их требованиями.

**adv уст. поэт.** (*употр. тж. с would*) – охотно, с радостью

He would fain depart. – Он рад был бы уйти.

**fain II** /feɪn/ *v* – fain(s) I! – чур не я!

Fains wicket-keeping! – Чур не мне водить!

**faint** /feɪnt/ *n* – **faint** /feɪnt/ *adj* – **faint** /feɪnt/ *v* – чисто грамматические фонетико-графические омонимы

**faint** /feɪnt/ *n* – обморок, потеря сознания

dead faint – полная потеря сознания, глубокий обморок

**a** – 1) слабый, слабеющий, вялый; 2) тусклый, неотчётливый; бледный; 3) недостаточный, незначительный, слабый; 4) обморочный, близкий к обмороку; 5) приторный, тошнотворный

Faint heart never won fair lady. *посл.* = Сробел – пропал; робость мешает успеху.

He was exceedingly faint with the bruises he had received. – Он был очень слаб из-за полученных ранений.

**v** – 1) слабеть; падать в обморок; 2) *уст. поэт.* терять мужество

This poor old man has fainted from hunger. – Этот несчастный старик потерял сознание от голода.

**fair I** /feə/ – **fair II** /feə/ – лексико-грамматические фонетико-графические омонимы

**fair I** /feə/ **n** – 1) ярмарка; 2) благотворительный базар; 3) выставка

Bartholomew Fair – *уст.* Варфоломеева ярмарка (ежегодная ярмарка в Лондоне в день св. Варфоломея – 24 августа)

**fair II** /feə/ **a** – 1) честный, справедливый, беспристрастный, законный; 2) порядочный, значительный; 3) посредственный, средний; 4) белокурый, светлый; 5) благоприятный, неплохой; 6) чистый, незапятнанный; 7) вежливый, учтивый; 8) *уст.* прекрасный, красивый

He's fair to his employees. – Он справедлив по отношению к своим служащим.

by fair means – честным путём

A fair heritage is no less agreeable than a fair wife. – Хорошенькое наследство ничуть не менее приятно, чем хорошенькая жена.

All's fair in love and war. *посл.* = В любви и на войне все средства хороши.

**adv** – 1) честно; 2) точно, прямо; 3) чисто, ясно; 4) *уст.* любезно, учтиво; *разг.* ладно, хорошо; согласен

to strike fair in the face – ударить прямо в лицо

**n** – *уст.* красавица; the fair – *поэт.* прекрасный пол; for fair – *амер.* действительно, несомненно

**film** /fɪlm/ **n** – **film** /fɪlm/ **v** – чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей

**film** /fɪlm/ **n** – 1) плёнка, тонкий слой; 2) кино, фильм; 3) фотоплёнка, киноплёнка

**v** – 1) снимать фильм; 2) покрывать(ся) плёнкой, тонким слоем

If we raise the temperature the film will expand, allowing more hydroxyl groups to enter the water.

This film was not about the Internet, but it could not have been made without it.



**form** /fɔ:m/ *n* – **form** /fɔ:m/ *v* – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**form** /fɔ:m/ *n* – 1) форма; внешний вид; очертание; 2) фигура (*особ. человека*); 3) вид, разновидность; 4) образец, бланк; анкета; 5) класс (*в школе*); 6) порядок; общепринятая форма; 7) формальность, этикет, церемония; 8) состояние, готовность; 9) *sl* досье преступника; 10) *грамм.* форма; 11) *иск.* форма, вид; 12) скамья; 13) *полигр.* печатная форма; 14) нора (*зайца*); 15) *тех.* форма, модель; 16) *стр.* опалубка; 17) *ж.-д.* формирование (*поездов*); 18) *воен.* формирование, построение

You are familiar with two forms of the distribution of one substance in another: suspensions and solutions.

**form** /fɔ:m/ *v* – 1) придавать *или* принимать форму, вид; 2) формировать(ся), образовывать(ся); строиться; 3) создавать(ся), образовывать(ся); 4) воспитывать, вырабатывать (*характер, качества и т.п.*); дисциплинировать; тренировать; 5) *воен.* формировать (*части*); 6) составлять; 7) *ж.-д.* формировать (*поезда*); 8) *тех.* формовать

When common salt is mixed with water, it forms a transparent solution, whereas chalk or clay forms a turbid suspension.

Vinyl acetylene under pressure is readily polymerized to form viscous drying oils.

**glass** /glɑ:s/ *n* – **glass** /glɑ:s/ *v* – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**glass** /glɑ:s/ *n* – 1) стекло; 2) стеклянная посуда; 3) стакан; рюмка; 4) зеркало; 5) песочные часы; *мор.* (*обыкн. pl*) (получасовая) склянка; 6) парниковая рама; парник; 7) стекляшки, побрякушки; 8) барометр; 9) *pl* очки; 10) подзорная труба; телескоп; бинокль; микроскоп

It is known that the composition of glass is different from that of porcelain.

to swig off a glass of milk – выпить залпом стакан молока

We can also use cymatics as a looking glass into nature.

looking glass – зеркало

**glass** /glɑ:s/ *v* – 1) вставлять стёкла; остеклять; 2) помещать в парник; 3) *поэт.* отражаться (*как в зеркале*); 4) герметически закрывать в стеклянной посуде (*о консервах и т.п.*)

**heel I** /hi:l/ – **heel II** /hi:l/ – **лексические фонетико-графические омонимы, внутри каждого из которых наблюдаются отношения чисто грамматической фонетико-графической омонимии**

**heel I** /hi:l/ *n* – 1) пятка; пята; 2) пятка (чулка или носка); задник (ботинка); 3) каблук; 4) задний шип подковы; 5) шпора (петуха); 6) остаток (*чего-л. – корка сыра, хлеба и т.п.*); 7) *разг.* обманщик, подлец, мерзавец; 8) грань, вершина, ребро; 9) *стр.* нижняя часть стойки или стропильной ноги

the iron heel – железная пята, йго

to blister one's heels – натереть пятки

to wear high heels – ходить на высоких каблуках

heels over head – вверх ногами, вверх тормашками

heel of Achilles, Achilles' heel – ахиллесова пята

v – 1) прибывать каблуки, набойки; 2) пристукивать каблуками (в танце);

3) бить каблуком; 4) следовать по пятам; 5) *ам. разг.* снабжать (*особ. деньгами*)

to fix the heels – делать набойки

Heel! – За мной! (приказание собаке)

**heel II** /hi:l/ **n** *мор.* – крен

v – кренить(ся); килевать, кренговать

**hi** /haɪ/ – **high** /haɪ/ – **омофоны**, а также **high** /haɪ/ *a* – **high** /haɪ/ *adv* –

**high** /haɪ/ *n* – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**, каждый из которых является полисемантической единицей

**hi** /haɪ/ **int** – *амер. разг.* привет!, салют!, здорово!

**high** /haɪ/ **a** – 1) высокий; 2) высотой *v*, имеющий *такую-то* высоту; 3) благородный, возвышенный; 5) высший; главный; верховный; 6) большой, сильный; интенсивный *и др. значения*

According to P.Jolibois, this process takes place at a very high temperature.

**high** /haɪ/ **adv** – 1) высоко; 2) сильно; интенсивно; 3) роскошно; 4) на высоких нотах; резко

**high** /haɪ/ **n** – 1) высшая точка; максимум; 2) старшая карта, находящаяся на руках; 3) *sl* состояние наркотического опьянения; 4) *амер. разг.* средняя школа

**increase** /'ɪnkri:s/ *n* – **increase** /ɪn'kri:s/ *v* – **грамматические омографы**

**increase** /'ɪnkri:s/ **n** – 1) возрастание, рост; увеличение, прибавление, размножение; *to be on the increase* – расти, увеличиваться; 2) прирост, прибавка; *an increase in pay* – прибавка к зарплате

It is found that the solubility of a substance determined changes with temperature, a rise in temperature usually causing an increase in solubility.

**increase** /ɪn'kri:s/ **v** – возрастать, увеличивать(ся); расти; усиливать(ся); *to increase one's pace* – ускорять шаг; *to increase by 10 %* – увеличиться на 10 %

The rates and molecular weights are affected by lowering the temperature, the former being decreased and the latter increased.

If the reaction should proceed smoothly the end product might increase.

**ion** /'aɪən/ *n* – **iron** /'aɪən/ *n* – **лексические омофоны**, а также **iron** /'aɪən/ *n* – **iron** /'aɪən/ *adj* – **iron** /'aɪən/ *v* – **грамматические фонетико-графические омонимы**, каждый из которых является полисемантической единицей

**ion** /'aɪən/ **n** – *физ.* ион

Experimental data on NaF shows that the electron cloud density is almost zero midway between the ions.

The calcium ions displace the adsorbed hydrogen ions, and they are neutralized by hydroxyl ions.

**iron** /'aɪən/ **n** – 1) *хим.* железо (элемент); 2) чёрный металл, *напр.*, железо, сталь, чугун; 3) железное изделие; 4) утюг; 5) клюшка с железной головкой (для гольфа); 6) *pl* оковы, кандалы; 7) (*обыкн. pl*) стремя; 8) *мед.* препарат железа

A proton of this powder having been heated in a test tube, we obtained quite a new substance, iron sulfide.

Iron being treated with hydrochloric acid, we see that it goes into solution.

**iron** /'aɪən/ **a** – 1) железный; сделанный из железа; 2) сильный, крепкий, твёрдый

An iron fist in a velvet glove. *посл.* = Мягко стелет, да жёстко спать.

**iron** /'aɪən/ **v** – 1) утюжить, гладить; 2) покрывать железом

**knew** (*Past Simple of know*) /nju:/ – **new** /nju:/ – **омоформы**

**knew** /nju:/ **v** – знал; *Past Simple of know* – 1) знать (*тж.* ~ of); иметь представление; 2) знать, иметь определённые знания; 3) узнавать, отличать; 4) уметь; 5) испытать, пережить

We knew pressure to be required for forcing water through a pipe.

**new** /nju:/ **adj** – 1) новый; 2) иной, другой; обновленный; 3) недавний, недавнего происхождения; недавно приобретенный; 4) свежий *и др. значения*

They are some of our finest instruments our new technology has in the ocean today.

**lap** I /læp/ – **lap** II /læp/ – **lap** III /læp/ – **lap** IV /læp/ – **LAP** /læp/ – **лексические фонетико-графические омонимы**

**lap** I /læp/ **n** – 1) пола, фалда, подол; 2) колени; 3) мочка (уха); 4) ущелье

The boy sat on his mother's lap.

in Fortune's lap – в полосе удач

**lap** II /læp/ **n** – 1) *тех.* перекрытие; 2) круг, оборот каната, нити (на катушке и т.п.); 3) *текст.* рулон (ткани); 4) *спорт.* часть, партия игры, круг, раунд, этап, тур (в состязании)

race lap – прогревочный круг

**v** – 1) завертывать, складывать, свертывать, окутывать; 2) охватывать, окружать; 3) *тех.* перекрывать внапуск, соединять внахлёстку

to be lapped in luxury – жить в роскоши

The house is lapped in woods. – Дом окружен лесом.

**lap** III /læp/ **n** – 1) лакание; 2) жидкая пища (для собак); 3) *разг.* жидкий, слабый напиток, “помой”; 4) плеск (волн)

**v** – 1) лакать; 2) жадно пить, глотать, поглощать; 3) упиваться; 4) плескаться о берег (*о волнах*)

to lap up compliments – упиваться комплиментами

**lap** IV /læp/ **n** *tex.* – 1) полировальный или шлифовальный круг; 2) притир

**v** – 1) полировать, шлифовать; 2) притирать, доводить

**LAP** Link Access Protocol – протокол доступа к линии (компьютерной связи)

**lead** I /led/ – **lead** II /li:d/ – **омографы**, *внутри каждого из которых наблюдаются отношения чисто грамматической фонетико-графической омонимии*

**lead** I /led/ **n** – 1) свинец; 2) графит, грифель; 3) *мор.* лот; 4) грузило, отвес; 5) пломба; 6) *pl.* свинцовые полосы для покрытия крыши; покрытая свинцом крыша; плоская крыша; 7) *pl. полигр.* шпоны

to heave (*или* to cast) the lead – *мор.* бросать лот; измерять глубину лотом

**a** – свинцовый

lead bullets – свинцовые пули

**v** – 1) *tex.* освинцовывать, покрывать свинцом; 2) *полигр.* разделять шпонами

**lead** II /li:d/ **n** – 1) руководство, инициатива; 2) пример; указания, директива; 3) первое место, ведущее место в состязании; 4) *спорт.* разрыв между лидером и бегуном, идущим за ним; 5) *театр., кино* главная роль *или* её исполнитель(ница); 6) первый ход (в игре); it is your lead – вам начинать; 7) *карт.* ход; 8) поводок, привязь; 9) краткое введение к газетной статье, вводная часть; 10) разводье (*во льдах*); 11) трубопровод, канал; 12) *эл.* подводный провод; 13) *tex.* опережение, предварение (впуска пара и т.п.); 14) *tex.* шаг (спирали, винта), ход (поршня); 15) *tex.* стрела, укосина; 16) *геол.* жила; золотоносный песок; 17) *воен.* упреждение, приведение огня (по движущейся цели)

to take the lead – взять на себя инициативу, выступить инициатором; руководить

**lead** /li:d/ **v** (led) – 1) вести, приводить; 2) руководить, управлять, командовать, возглавлять; 3) приводить, склонять (к чему-л.), заставлять; 4) быть, идти первым, опережать (в состязании); превосходить; 5) вести, проводить; 6) *спорт.* направлять удар (в боксе); 7) *охот.* целиться в летящую птицу; 8) *карт.* ходить; 9) *tex.* опережать

All roads lead to Rome. – Все дороги ведут в Рим.

to lead a quiet life – вести спокойную жизнь

to lead a child by the hand – вести ребёнка за руку

to lead an army – командовать армией

**long** I /lɒŋ/ – **long** II /lɒŋ/ – **лексико-грамматические фонетико-графические омонимы**

**long** I /lɒŋ/ **a** – 1) длинный; 2) долгий, длительный, давно существующий; 3) медленный, медлительный; 4) имеющий *такую-то* длину *или* продолжительность; 5) обширный, многочисленный; 6) удлинённый,

продолговатый; 7) скучный, многословный; 8) *фон. стих.* долгий (о гласном звуке); 9) *фин.* долгосрочный

**long measures** – меры длины

How long he is! – Как он копаётся!

a mile long – длиной в одну милю

**adv** – 1) долго; 2) давно, долгое время (перед, спустя)

Stay for as long as you like. – Оставайтесь столько, сколько вам будет угодно.

It didn't take him long to come. – Его не пришлось долго ждать.

his life long – в течение всей его жизни, всю его жизнь

**n** – 1) долгий срок, долгое время; 2) *pl.* мужская одежда больших размеров; 3) *фон.* долгий гласный

the long and the short of it – короче говоря, словом

will not take long – не займёт много времени

**long II** /lɒŋ/ **v** – 1) страстно желать (чего-л.), стремиться (to, for – к чему-л.); 2) тосковать

After she left me I was longing for a change in my life. – После того, как она меня покинула, мне очень хотелось радикально изменить свою жизнь.

**means** /mi:ns/ **n** – **means** /mi:ns/ **v** – **омоформы**

**means** /mi:ns/ **n pl** – 1) (*часто употр. как sing*) средство; способ; 2) средства, состояние, богатство; 3) *attr.:* means test – проверка нуждаемости

It is seen that the method of geometric means leads to more satisfactory results than that of arithmetic means.

**means** /mi:ns/ – “означает” *Pres. Simple* (3 л. ед. ч.) от **mean** **v** – 1) намереваться; иметь в виду; 2) думать, подразумевать; 3) предназначать(ся); 4) означать; предвещать; 5) значить, означать, иметь значение

This means that the pH corresponding to the minimum velocity has a negative temperature coefficient, which is nearly the same for all hydrolytic reactions.

In terms of crystal structure, isomorphism means that isomorphous substances form crystals with identical space-lattices, and that units of one compound may replace those of another.

**melt** /melt/ **v** – **melt** /melt/ **n** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**melt** /melt/ **v** – 1) таять; 2) плавить(ся), растапливать(ся); 3) растворять(ся); 4) смягчать(ся); трогать; умиляться; 5) слабеть, уменьшаться; исчезать; 6) (незаметно) переходить (*в другую форму; into*); 7) *разг.* тратить (*деньги*); разменивать (*банковский билет*)

Sodium melts at 97.5°C and boils at 880°C.

When heated ice melts.

**n** – 1) расплавленный металл; 2) плавка

**Mercury** /'mɜ:kjʊrɪ/ *n* – **mercury** /'mɜ:kjʊrɪ/ *n* – **чисто лексические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**Mercury** /'mɜ:kjʊrɪ/ *n* – 1) *римск. миф.* Меркурий; 2) *астр.* планета Меркурий; 3) *шутл.* посол; вестник (*тж. в названиях газет*)

The orbit of Mercury has the highest eccentricity of all the Solar System planets.

**mercury** /'mɜ:kjʊrɪ/ *n* – 1) ртуть; 2) ртутный столб; 3) ртутный препарат; 4) *бот.* пролёска; 5) *attr.* ртутный

Mercury is the only common metal which is liquid at ordinary temperatures.

**miss I** /mis/ *n* – **miss II** /mis/ *n* – **фонетико-графические омонимы, причем, внутри первого наблюдаются отношения чисто грамматической фонетико-графической омонимии, а внутри второго наблюдается многозначность**

**miss I** /mis/ *n* – 1) промах, осечка; пропуск; перебой; 2) отсутствие, потеря (*чего-л.*); 3) *разг.* выкидыш

But in science, we have to keep track of the misses, not just the hits.

A miss is as good as a mile. – *посл.* Промах есть промах; «чуть-чуть» не считается.

**miss** /mis/ *v* – 1) промахнуться, не достичь цели (*тж. перен.*); 2) упустить; пропустить; не заметить; не услышать; 3) пропустить, не посетить (*занятия, лекцию и т.п.*); 4) чувствовать отсутствие (*кого-л., чего-л.*); скучать (*по кому-л.*); 5) обнаружить отсутствие или пропажу; 6) избежать; 7) пропустить (*имя в списке*), выпустить (*слово, букву при письме, чтении*)

I missed you so much.

**miss II** /mis/ *n* – 1) мисс, барышня; 2) (М.) мисс (*обращение к девушке или незамужней женщине*); 3) *шутл., пренебр.* девочка, девица

**mixture** – **многозначное существительное**

**mixture** /'mɪkstʃə/ *n* – 1) *хим.* смешивание; 2) смесь; *without mixture* – без примеси; 3) *мед.* микстура

Having been separated from a mixture, a pure substance was investigated under microscope.

**number** /'nʌmbə/ *n* – **number** /'nʌmbə/ *v* – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**number** /'nʌmbə/ *n* – 1) *мат.* сумма, число, цифра; 2) число, количество; 3) *pl* большое количество; многочисленность; 4) номер; 5) выпуск, номер, экземпляр (*журнала и т.п.*); 6) группа, компания; 7) *грамм.* число; *и т.д.*

Such a process is typical for the phenomenon known as vaporization, that is the phenomenon, in which numbers of molecules escape from the liquid and enter the vapour or gaseous state.

Iron is a chemical element with the symbol Fe and atomic number 26.

**number** /'nʌmbə/ **v** – 1) причислять, зачислять; 2) числиться, быть в числе (*among, in*); 3) нумеровать; 4) насчитывать; 5) считать, пересчитывать; 6) *воен.* рассчитываться

The population numbers 5000. – Население составляет 5000 человек.

His days are numbered. – Его дни сочтены.

**oil** /ɔɪl/ **n** – **oil** /ɔɪl/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**oil** /ɔɪl/ **n** – 1) масло (*обыкн. растительное или минеральное*); 2) *амер.* нефть; 3) жидкая смазка; 4) (*обыкн. pl*) масляная краска; *to paint in oil(s)* – писать маслом; 5) *разг.* картина, написанная маслом; 6) *attr.* масляный; нефтяной

Any form of lipid that is obtained from plants which exists in liquid form at room temperature is automatically classified as a vegetable oil.

**oil** /ɔɪl/ **v** – 1) смазывать; *to oil the wheels* – смазывать колёса; *перен.* уладить дело (*взяткой и т.п.*); *to oil smb's hand (или fist)* – «подмазать», дать кому-л. взятку; 2) пропитывать маслом

Sodium having extreme reactivity both with water and oxygen, we have to keep it in oil, which it does not react with.

**order** /'ɔ:də/ **n** – **order** /'ɔ:də/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**order** /'ɔ:də/ **n** – 1) порядок; последовательность; 2) приказ, распоряжение; предписание; 3) порядок, спокойствие; 4) слой общества; социальная группа; 5) род, сорт; уровень; свойство; 6) заказ; *и др. значения*

Alphabetical order is a system whereby strings of characters are placed in order based on the position of the characters in the conventional ordering of an alphabet.

Headquarters issued an order that the attack be resumed.

**order** /'ɔ:də/ **v** – 1) приказывать; предписывать; распоряжаться; 2) направлять; 3) заказывать; 4) приводить в порядок; 5) назначать, прописывать (*лекарство и т.п.*); 6) предопределять

in order to /ɪn 'ɔ:də tə/ – для того чтобы

It is sufficient to examine only a few properties in order to identify the material.

**pair** /peə/ – **pear** /peə/ – **омофоны**

**pair** /peə/ **n** – 1) пара; 2) вещь, состоящая из двух частей; парные предметы; пара; 3) супружеская чета; жених с невестой; 4) pair of stairs (*или of steps*) марш, этаж; 5) *pl.* партнёры (*в картах*); 6) *парл.* два члена противных

партий, не участвующие в голосовании по взаимному соглашению; 7) смена, бригада (рабочих); 8) *attr.* парный

The pair had a baby, Josh, in August. – В августе у супругов родился ребенок – Джош.

a carriage and pair – карета, запряженная парой лошадей

a pair of socks (shoes, gloves) – пара носков (ботинок, перчаток)

**v** – 1) располагать(ся) парами; подбирать под пару; 2) соединять(ся) по двое; 3) сочетать(ся) браком; 4) разделять(ся) на пары; уходить парами; 5) *разг.* жениться, выйти замуж (with)

Try to pair this card with one exactly the same from the other pack. – Попытайся найти в пару к этой карте точно такую же в другой колоде.

**-pair** /реэ/ *в сложных словах означает* комната

one- (two-, three-) pair front (back) комната на втором (третьем, четвертом) этаже, выходящая на улицу (во двор)

**pear** /реэ/ **n** – 1) груша; 2) грушевое дерево

**paper** /'реірэ/ **n** – **paper** /'реірэ/ **a** – **paper** /'реірэ/ **v** – **грамматические фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**paper** /'реірэ/ **n** – 1) бумага; 2) газета; 3) документ; меморандум; *pl* личные или служебные документы; 4) *собир.* вексель, банкноты, кредитные бумаги; бумажные деньги; 5) экзаменационный билет; 6) письменная работа; 7) обои; 8) научный доклад; статья; диссертация; *working paper* – рабочий доклад; 9) бумажный пакет; 10) *театр. жарг.* пропуск, контрамарка; 11) *театр. жарг.* контрамарочник(и); 12) *pl* папильотки

**paper** /'реірэ/ **a** – 1) бумажный; 2) существующий только на бумаге; 3) газетный; 4) тонкий как бумага

**paper** /'реірэ/ **v** – 1) оклеивать обоями, бумагой; 2) завертывать в бумагу; 3) *театр. жарг.* заполнять театр контрамарочниками

correspondence paper – писчая бумага высокого качества

ruled paper – линованная бумага

to send in one's paper – подать в отставку

a paper of needles – пакетик иголок

paper money (currency) – бумажные деньги

paper war (warfare) – газетная война

The purpose of the paper is to show the necessity of this experiment.

The aim of this paper is to make a short overview of significant changes, challenges and problems which come up in cooperation between Finnish and Russian companies.

**paw** /рэ:/ – **pore** /рэ:/ – **pour** /рэ:/ – **омофоны, а также pore I** /рэ:/ **n** – **pore II** /рэ:/ **v** – **лексико-грамматические фонетико-графические омонимы**

**paw** /рэ:/ **n** – 1) лапа; 2) *разг.* рука; почерк



**v** – трогать, скрести лапой; 2) бить копытом (*о лошади*); 3) *разг.* хватать руками, лапать, шарить (*часто ~ over*)

**pore I** /pɔː/ **n** – 1) пóра; 2) скважина

The pores of adsorbents are classified into three groups, micropores (pore size < 2 nm), mesopores (2-50 nm), and macropores (> 50 nm).

**pore II** /pɔː/ **v** – 1) сосредоточенно изучать (*over*); 2) размышлять, обдумывать (*upon*); 3) *уст.* сосредоточенно разглядывать (*at, in, over*)

**pour** /pɔː/ **v** – 1) лить(ся), вливать(ся); 2) разливать (*чай и т.п.*); 3) наливать (*into*); 4) *метал.* лить, отливать

Having cooled the solution we poured it into the flask.

When sulfuric acid is to be diluted with water it must be poured gradually into an excess of water.

**n** – 1) ливень; 2) *метал.* лётник

**peer I** /piə/ **n** – **peer II** /piə/ **v** – лексико-грамматические фонетико-графические омонимы

**peer I** /piə/ **n** – 1) ровня, равный; 2) пэр, лорд

You will not find his peer. – Вы не найдёте равного ему.

**v** – делать пэром

**peer II** /piə/ **v** – 1) вглядываться, всматриваться (*at, into, through*); 2) показываться, проглядывать, выглядывать (*о солнце*)

Even after peering at the letter, I still could not recognize the signature.

The moon peered from behind dark clouds.

**plant I** /plɑːnt/ – **plant II** /plɑːnt/ – фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей

**plant I** /plɑːnt/ **n** – 1) растение; саженец; 2) *собир.* урожай; 3) *разг.* подброшенная улика; 4) поза, позиция

**v** – 1) сажать (растения); засаживать (*with*); насаждать (*сад*); 2) прочно ставить, устанавливать (*in, on*); 3) пускать (рыбу) для разведения; 4) ввести (своего человека в организацию); подсадить (осведомителя в тюремную камеру); 5) внушать (мысль); 6) наносить (удар); 7) *sl* подбрасывать (инкриминирующие материалы); 8) основывать (колонию и т.п.); заселять; поселять; 9) хоронить; 10) внедрять, насаждать (*in*); 11) всаживать, втыкать

Plant growth requires the presence of phosphates in the soil.

In the phosphorus cycle, as in the nitrogen cycle, bacteria act as intermediates between the soil and plants.

These trees were planted last autumn.

**plant II** /plɑːnt/ **n** – 1) завод, фабрика; 2) оборудование, установка; комплект машин; 3) агрегат

plant and equipment – *эк.* основной капитал (в промышленности)

**pluck** /plʌk/ **n** – **pluck** /plʌk/ **v** – чисто грамматические фонетико-графические омонимы

**pluck** /plʌk/ **n** – 1) дёрганье, дёргающее усилие; 2) ливер; потроха; 3) смелость, отвага; мужество; 4) *разг.* провал (*на экзамене*)

All men agree I have shown pluck.

**v** – 1) срывать, собирать (*цветы*); 2) выдёргивать (*волос, перо*); 3) щипать, перебирать (*струны*); 4) ощипывать (*птицу*); 5) *разг.* обирать; обманывать; 6) *разг.* проваливать (*на экзамене*)

You have sometimes plucked a pear before it was ripe, Master Copperfield?

**roach I** /rəʊtʃ/ **v** – **roach II** /rəʊtʃ/ **v** – **чисто лексические фонетико-графические омонимы**

**roach I** /rəʊtʃ/ **v** – 1) браконьерствовать, незаконно охотиться; вторгаться в чужие владения; 2) вмешиваться; 3) перенимать (*чужие идеи*), захватывать не по правилам (*преим. в состязании*); 4) тяжело ступать, вязнуть; 5) разрывать копытами; 6) делаться изрытой (*о почве*); 7) мять (*глину*)

to roach in other people's business – вмешиваться в чужие дела

to roach on smb.'s preserves – вмешиваться в личную жизнь кого-л.

And with soldiers, they went to the forest for poaching elephants.

**roach II** /rəʊtʃ/ **v** – 1) варить (*яйца*) без скорлупы в кипятке; 2) варить (*рыбу и т.п.*) в небольшом количестве воды

Pasty complexion, he'd said, lots of acne, glasses so thick they make her look like poached eggs.

**Polish** /'pɒlɪʃ/ – **polish** /'pɒlɪʃ/ – **омографы**

**Polish** /'pɒlɪʃ/ **a** – польский

The Polish People's Republic was the official name of Poland from 1952 to 1989.

**n** – польский язык

**polish** /'pɒlɪʃ/ **n** – 1) глянец; 2) полировка, шлифовка; чистка; 3) политура; лак; мастика (для полов); 4) лоск, изысканность; 5) отделка, совершенство (слога и т.п.)

nail polish – лак для ногтей

**v** – 1) полировать, шлифовать, наводить лоск, глянец; 2) становиться гладким, шлифованным; 3) чистить (обувь); 4) отёсывать, делать изысканным; отделывать, оттачивать (слог и т.п.)

He polished up the handle of the front door. – Он до блеска начистил ручку входной двери.

**post I** /pəʊst/ – **post II** /pəʊst/ – **post III** /pəʊst/ – **фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**post I** /pəʊst/ **n** – 1) столб, стойка, мачта, свая, подпорка; 2) *спорт.* столб (у старта или финиша); 3) целик угля или руды; 4) *геол.* мелкозернистый песчаник

telephone post – телефонный столб

**v** – 1) вывешивать, расклеивать (афиши; *обыкн. post up*); рекламировать с помощью афиш и плакатов; 2) обклеивать афишами *или* плакатами (стену и т.п.); 3) объявить о пропаже без вести, неприбытии в срок *или* гибели судна; 4) *амер.* объявлять о запрещении входа (куда-л.), охоты и т.п.; 5) включать в вывешенные списки имена не сдавших экзамены студентов

Please, post this important message on your notice board.

**post II** /pəʊst/ **n** – 1) почта; 2) почтовое отделение; 3) почтовый ящик; 4) доставка почты; 5) формат бумаги; 6) *attr.* почтовый

I haven't opened my post yet.

**v** – 1) отправлять по почте; опустить в почтовый ящик; 2) *уст.* ехать на почтовых; 3) спешить, мчаться; 4) (*часто pass.*) осведомлять, давать полную информацию; 5) *бухг.* переносить (запись) в гроссбух

The card was posted from Mary's holiday address.

**adv** – 1) почтой; 2) *уст.* на почтовых; 3) поспешно

He ran post for the doctor.

**post III** /pəʊst/ **n** – 1) пост, должность; положение; 2) *воен.* пост; позиция; укрепленный узел; форт; 3) *амер. воен.* гарнизон; постоянная стоянка (войск); 4) торговое поселение (в колонии и т.п.); 5) *ж-д.* блокпост; 6) *тех.* пульт управления

a sentry at his post – часовой на посту

**v** – 1) располагать, расставлять, ставить (солдат и т.п.); 2) *воен.* назначать на должность

**property** /'prɒpərti/ – многозначное существительное

**property** /'prɒpərti/ **n** – 1) имущество; собственность; хозяйство; *a property* – земельная собственность, поместье; имение; *a man of property* – собственник; богач; 2) *юр.* право собственности; 3) *хим.* свойство, качество; *the chemical properties of iron* – химические свойства железа; 4) (*обыкн. pl*) *театр., кино* бутафория; реквизит; 5) достояние; 6) *attr.* имущественный; *property qualification* – имущественный ценз; *property tax* – поимущественный налог

Chemistry is a science, it deals with the properties, composition and structure of matter.

The news soon became a common property. – Известие вскоре стало всеобщим достоянием.

**pug I** /pʌg/ **n** – **pug II** /pʌg/ **n** – **pug III** /pʌg/ **n** – **pug IV** /pʌg/ **n** – лексические фонетико-графические омонимы

**pug I** /pʌg/ **n** – 1) мопс; 2) = pug nose (курносый нос)

The old torn purred and stretched out its pug of a face toward hers.

**pug II** /pʌg/ **n** – 1) мягкая глина; 2) обмазка глиной

pug clay – глиняное тесто

pug-mill – глиномялка

**v** – мять глину

**pug III** /pʌg/ *инд.* **n** – след зверя

v – идти по следам, преследовать

**pug IV** /pʌg/ *жарг. сокр.* от “pugilist” – боксер, яростный спорщик

**ring I** /rɪŋ/ – **ring II** /rɪŋ/ – **фонетико-графические омонимы**, *каждый из которых является полисемантической единицей*

**ring I** /rɪŋ/ **n** – 1) кольцо; 2) обруч, ободок; оправка (очков); 3) круг; окружность; 4) годовое кольцо (дерева); годовичный слой (древесины); 5) цирковая арена; выводной круг; 6) (the ~) *собир.* профессиональные игроки на скачках, букмекеры, и др. значения

The compounds (for example, pyridine) in which carbon atoms form closed rings containing other atoms than carbon are called heterocyclic.

v – 1) очертить круг; обводить кружком; 2) окружать кольцом (*обыкн.* ~ in, ~ round, ~ about); 3) надевать кольцо; окольцовывать (птицу и т.п.), продевать кольцо в нос (животному); 4) кружить; виться

**ring II** /rɪŋ/ **n** – 1) звон; звучание; 2) *разг.* (телефонный) звонок; 3) намек (на); 4) подбор колоколов (*в церкви*); благовест

It has the ring of truth about it. – Это звучит правдоподобно.

v – 1) звенеть; звучать; раздаваться; 2) звонить; 3) звонить по телефону; 4) оглашаться (with)

His ears were ringing. – У него звенело в ушах.

The air rang with shouts. – Воздух огласился криками.

**rise** /raɪz/ **n** – **rise** /raɪz/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**rise** /raɪz/ **n** – 1) повышение, возвышение, подъём, поднятие; увеличение; 2) возвышенность, холм; 3) прибавка (к жалованью); 4) рост (влияния); приобретение веса (в обществе); улучшение (положения); 5) восход (солнца, луны); 6) движение; 7) выход, подъём на поверхность; 8) клёв; 9) происхождение, начало; 10) исток (реки); 11) *горн., геол.* восстающая выработка; восстание (пласта); 12) *тех., стр.* стрела (арки, провеса, подъёма); вынос, провес (провода); 13) *лес.* сбег (ствола, бревна)

The mixture is poured into ice-water, care being taken that no rise in temperature takes place.

**rise** /raɪz/ **v** – 1) подниматься; вставать; 2) возвышаться; 3) вставать, в(о)сходить; 4) закрываться, прекращать работу (о сессии и т.п.); 5) подниматься (о ценах, уровне и т.п.); 6) возрастать, усиливаться; 7) продвигаться (по социальной лестнице); приобретать вес, влияние (в обществе); 8) подниматься на поверхность; 9) расти, подниматься (о зданиях и т.п.); 10) воскресать (из мёртвых); 11) подниматься, подходить (о тесте)

We are now in a system where anyone can rise to any position they please.

**rose I** /rəʊz/ **n** – **rose II** /rəʊz/ **v** – **омоформы**

**rose I** /rəʊz/ **n** – 1) роза (*тж. как эмблема Англии*); 2) розовый цвет; 3) *pl* румянец; 4) розетка; 5) сетка (*душа или лейки*); разбрызгиватель; 6) (the ~ ) *разг.* рожа, рожистое воспаление

If you prefer to have time to smell the roses around the door of the house and have true friends, live in the country and let the city go.

She has roses in her cheeks. – Румянец играет на её щеках. (Она дышит здоровьем.)

**a** – розовый

**v** – *редк.* делать розовым, придавать розовый оттенок

**rose II** /rəʊz/ **v** – *Past om rise* – возрос, повысился *и др. значения (см. rise /raɪz/ v)*

A new technique having been worked out, the yields rose.

**row I** /rəʊ/ **n** – **row II** /rəʊ/ **n, v** – **фонетико-графические омонимы + row I, II** /rəʊ/ – **row III** /raʊ/ – **омографы**

**row I** /rəʊ/ **n** – 1) ряд; 2) ряд домов, улица

Now, the tight rows up at the very top, they really hold out the wind and dust.

**row II** /rəʊ/ **n** – 1) гребля; 2) прогулка на лодке

**v** – 1) грести; 2) перевозить в лодке, перегнать (о лодке)

to row smb. up Salt River – *амер. жарг.* "прокатить" кого-л. на выборах; нанести поражение

So I cleverly chose rowing, which I got very good at.

**row III** /raʊ/ **n** – 1) *разг.* шум, гвалт; 2) спор; ссора, свалка; 3) нагоняй

to get into a row – получить нагоняй

**v** – 1) скандалить, шуметь; 2) *разг.* делать выговор, отчитывать

to make a row, to kick up a row – поднимать шум, скандал; бурно протестовать

**scale I** /skeɪl/ – **scale II** /skeɪl/ – **scale III** /skeɪl/ – **фонетико-графические омонимы, каждый из которых является полисемантической единицей**

**scale I** /skeɪl/ **n** – 1) чешуя (у рыб и т.п.); 2) шелуха; 3) *pl* щётки, накладки (на рукоятке складного ножа); 4) *тех.* окалина, накипь; 5) камень (на зубах)

Scales fell from his eyes. – Пелена спала с его глаз.

Water used for steam boilers should be free from substances which cause corrosion and scale formation.

**v** – 1) чистить, соскабливать чешую; 2) снимать зубной камень; 3) лущить; 4) образовывать окалину, накипь; 5) шелушиться

**scale II** /skeɪl/ **n** – 1) чаш(к)а весов; 2) *pl* весы; 3) (the Scales) = Libra – Весы (*созвездие и знак зодиака*)

to hold the scales even – судить беспристрастно

**v** – 1) взвешивать; 2) весить

**scale III** /skeɪl/ **n** – 1) ступень, уровень (развития); 2) градация, шкала; 3) масштаб; размер; 4) *муз.* гамма; 5) масштабная линейка; 6) *мат.* система счисления

to be high in the social scale – занимать высокое положение в обществе

to sink in the scale – опуститься на более низкую ступень; утратить (прежнее) значение, опуститься

**v** – 1) подниматься, взбираться (по лестнице и т.п.); 2) сводить к определённом масштабу; определять масштаб; 3) быть соизмеримыми, сопоставимыми

to scale down prices – понижать цены

to scale up wages – повышать заработную плату

Human activities have now reached a scale where interference with the natural carbon cycle may well be significant.

**sea** /si:/ **n** – **see I, II** /si:/ **v, n** – **омофоны** + **see I** /si:/ **v** – **see II** /si:/ **n** – **лексико-грамматические фонетико-графические омонимы**

**sea** /si:/ **n** – 1) водная поверхность земного шара; море, океан, 2) морская вода (chemical constituents of the ~ – химический состав морской воды), 3) морское дело; флот, 4) волна, вал; волнение; 5) огромное количество (чего-л.); 6) *уст.* прилив; 7) *attr.* морской, приморский

There was a great castle built right on the sea.

**see I** /si:/ **v** – 1) видеть; 2) смотреть; 3) представлять себе; 4) находить, обнаруживать; 5) понимать, сознавать; *и др. значения*

I looked but saw nothing. – Я посмотрел, но ничего не увидел.

I can't see you old. – Не могу представить себе вас старым.

I can see no faults in him. – Я не вижу (не нахожу) в нём никаких недостатков.

**see II** /si:/ **n** – *церк.* 1) епархия; 2) престол; 3) чин епископа; 4) папство  
the Holy See, the See of Rome – папский престол

**second I** /'sekənd/ *num ord* – **second II** /'sekənd/ **n** – **лексико-грамматические фонетико-графические омонимы**

**second I** /'sekənd/ **num ord** – второй

The **second** part is devoted to the discovery of an element.

So we can say that the capacity of the second sphere is twice that of the first one.

**second II** /'sekənd/ **n** – секунда; момент, мгновение

The second is the base unit of time in the International System of Units.

The trioxide is formed to the extend of 34 % in 20 seconds.

**section** /'sekʃn/ **n** – **section** /'sekʃn/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**section** /'sekʃn/ **n** – 1) часть; 2) секция; 3) раздел; параграф; 4) отрезок; 5) *геом., мед.* сечение; 6) отдел; 7) *воен.* отделение; 8) доля; 9) рассечение; 10) участок железнодорожного пути; 11) *амер.* купе спального вагона

**section** /'sekʃn/ **v** – 1) делить на части, подразделять; 2) рассекать; 3) брать срез ткани *и т.п.* для микроскопического анализа

The method to be described in the next section is very effective.

There's a blade here that's going to cut across a section of the tissue and transfer it to a microscope slide.

**shell** /ʃel/ **n** – **shell** /ʃel/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**shell** /ʃel/ **n** – 1) раковина; 2) скорлупа, шелуха; 3) оболочка; корка; 4) панцирь, щит (черепахи); 5) *остов*; каркас; 6) (артиллерийский) снаряд; 7) *амер.* гильза (патрона); 8) *тех.* обшивка; кожух; 9) гроб; 10) *pl sl* деньги; 11) *амер.* шелл, гоночная восьмерка; 12) *attr.* имеющий оболочку

The atomic numbers of elements determine the structure of the electron shells of their atoms.

Baking an empty pastry shell is often referred to as "baking blind".

**shell** /ʃel/ **v** – 1) очищать от скорлупы; лущить; 2) лущиться, шелушиться; 3) обстреливать артиллерийским огнём

to shell out – а) *воен.* выбивать огнём артиллерии; б) *разг.* раскошелиться

**sink** /sɪŋk/ **n** – **sink** /sɪŋk/ **v** – **грамматические фонетико-графические омонимы**

**sink** /sɪŋk/ **n** – 1) раковина (для стока воды); 2) сточная труба; 3) клоака; 4) низина; 5) *геол.* котловина, провал

**sink** /sɪŋk/ **v** (sank; sunk) – 1) опускаться, снижаться; падать (о цене, стоимости, барометре и т.п.); 2) тонуть (о корабле и т.п.); погружаться; 3) топить (судно); затоплять (местность); 4) спадать (о воде); убывать, уменьшаться; 5) оседать (о фундаменте); 6) *хим.* впитываться (о жидкостях, краске); 7) ослабевать, гибнуть; 8) впадать; западать; 9) проникать; запечатлеться; 10) опускаться, низко падать; 11) погрязнуть; 12) замалчивать (факт); скрывать (своё имя и т.п.); забывать, предавать забвению; 13) невыгодно поместить (капитал); 14) погашать (долг); 15) проходить (шахту); рыть (колодец); прокладывать (трубу); 16) вырезать (штамп)

The snow had almost melted, and my boots sank in up to the ankle.

Dye sinks into a fabric.

**sleep** /sli:p/ **n** – **sleep** /sli:p/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**sleep** /sli:p/ **n** – 1) сон; 2) *поэт.* вечный сон, смерть; 3) *физиол.* спячка; 4) онемение (конечностей)

winter sleep – зимняя спячка

His leg has gone to sleep. – У него онемела нога.

**sleep** /sli:p/ **v** – 1) спать, засыпать; 2) ночевать (at, in); 3) неметь (о конечностях); 4) (on, upon, over) откладывать решение (дела) до утра; 5) казаться неподвижным; 6) бездействовать, быть спокойным

He slept through a lecture. – Он проспал всю лекцию.

**slip** /slɪp/ **n** – **slip** /slɪp/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**slip** /slɪp/ **n** – 1) скольжение; сползание; 2) ошибка; промах; 3) лифчик, комбинация, детский фартучек, *pl* плавки, наволочка; 4) *обыкн. pl* свора, сворка (для охотничьих собак); 5) *мор.* слип, стапель; 6) *геол.* сдвиг; небольшой сброс, высота сброса; 7) *тех.* падение числа оборотов, пробуксовка

There must be some slip in the decision.

**slip** /slɪp/ **v** – 1) скользить; плавно или быстро передвигаться; 2) (over) пропустить; забыть; отнестись невнимательно; 3) двигаться тихо или незаметно; 4) ускользать; удирать; 5) выскользывать, соскальзывать; 6) снимать, стягивать; 7) *тех.* скользить, буксовать; 8) ошибаться, совершать промах (*тж.* ~ up); 9) *разг.* ослабевать, терять силы

The red sun slipped out of the sea. – Красный диск солнца поднимался над морем.

Mother slipped into the children's room to make sure they were all asleep.

**snap** /snæp/ **n** – **snap** /snæp/ **v** – **snap** /snæp/ **adj** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**snap** /snæp/ **n** – 1) треск; щёлканье, щелчок; 2) застёжка, защёлка, замочек (браслета), кнопка (для одежды); 3) резкая отрывистая речь; 4) кусочек; 5) моментальный снимок; 6) резкое внезапное похолодание; 7) *разг.* энергия, живость, предприимчивость; 8) *амер. разг.* лёгкая прибыльная работа; 9) сухое хрустящее печенье; 10) *тех.* обжимка (клепальная); 11) *attr.* поспешный; неожиданный, без предупреждения; 12) *attr. амер.* простой, лёгкий; 13) *театр. жарг.* временная работа; краткосрочный контракт

Every minute or so I could hear a snap, a crack and a crash as another tree went down.

**snap** /snæp/ **v** – 1) щёлкать, лязгать, хлопать (чем-л.); 2) защёлкивать(ся); 3) цапнуть, укусить (at); 4) огрызаться (at); 5) ухватиться; 6) сломать(ся), порвать(ся); 7) делать моментальный снимок

He snapped at the chance.

**snap** /snæp/ **a** – 1) скоропалительный; 2) *парл.* внеочередной; 3) сделанный без предварительной подготовки; 4) защёлкивающийся, с защёлкой; 5) простой, лёгкий

It's important not to make snap judgements.

**soil I** /sɔɪl/ **n** – **soil II** /sɔɪl/ **v** – **soil III** /sɔɪl/ **v** – **фонетико-графические омонимы**



**soil I** /sɔɪl/ **n** – 1) почва; земля; 2) земля; территория; 3) *текст. хим.* грязь; пятно; примесь

In a matter of five or six years, they have a forest, the soil is enriched, and the village is saved.

**soil II** /sɔɪl/ **v** – пачкать(ся); грязнить(ся); *перен.* запятнать

to soil one's hands with smth. – мараить руки чем-л.

**soil III** /sɔɪl/ **v** – давать скоту зеленый корм

**sole I** /səʊl/ **n** – **sole II** /səʊl/ **n** – **sole III** /səʊl/ **a** – **фонетико-графические омонимы** + **sole I, II, III** /səʊl/ – **soul** /səʊl/ – **омофоны** + **soul** /səʊl/ **n** – **soul** /səʊl/ **a** – **фонетико-графические омонимы**

**sole I** /səʊl/ **n** – 1) подошва, ступня; 2) подмётка, подошва; 3) нижняя часть; 4) *техн.* лежень, пята, основание; 4) *геол.* подошва; 5) *стр.* продольная балка

to wear shoes with heavy soles – носить обувь на толстой подошве

**v** – ставить подмётку

**sole II** /səʊl/ **n** – *зоол.* 1) рыба из семейства косоротых (Soleidae); 2) морской язык; 3) камбала; палтус

**sole III** /səʊl/ **a** – 1) единственный; одиночный; 2) исключительный, единоличный; 3) уединённый; 4) *уст., поэт.* одинокий, один; 5) *юр.* не состоящий в браке (*преим. о женщине*); незамужняя

That is the sole test of survival and success.

**soul** /səʊl/ **n** – 1) душа, сердце; 2) *рел.* душа, дух; 3) человек; 4) символ, олицетворение; 5) центральная фигура, вдохновитель; 6) *редк.* склонность, тяготение

He put his heart and soul into his work. – Он вложил всю душу в свою работу.

**soul** /səʊl/ **a** – 1) негритянский, чёрный; 2) принадлежащий неграм

Soul City – Гарлем

soul brother – брат по цвету кожи, чёрный брат

**soluble** /'sɒljʊbl/ – **многозначное прилагательное**

**soluble** /'sɒljʊbl/ **adj** – 1) *хим.* растворимый; 2) разрешимый, объяснимый

As the temperature is raised gases usually become less soluble in water, but more soluble in organic solvents.

**solution** /sə'lu:ʃn/ – **многозначное существительное**

**solution** /sə'lu:ʃn/ **n** – 1) решение, разрешение (*вопроса и т.п.*); объяснение; 2) *хим.* растворение; распускание; 3) раствор; 4) *мед.* окончание болезни, разрешение; 5) *мед.* микстура, жидкое лекарство

His ideas are in solution. – Его взгляды ещё не установились.

Having added an alkaline solution, we got a dark precipitate at the bottom of the vessel.

**son /sʌn/ n – sun /sʌn/ n – чисто лексические омофоны + sun /sʌn/ n – sun /sʌn/ v – чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**son /sʌn/ n – 1) сын; 2) сынок (в обращении); 3) уроженец; выходец; потомок**

the sons of men – человеческий род

**sun /sʌn/ n – 1) солнце; 2) звезда, аналогичная солнцу; 3) солнечный свет; солнечные лучи; 4) поэт. год, день; 5) уст. восход или закат солнца**

We may assume the composition of the sun and stars to be similar to that of the earth.

The sun has not risen yet, but the sky in the east is getting lighter every minute.

**sun /sʌn/ v – 1) греть(ся) на солнце; 2) выставлять на солнце; подвергать действию солнца**

**sound I /saʊnd/ – sound II /saʊnd/ – sound III /saʊnd/ – sound IV /saʊnd/ – фонетико-графические омонимы**

**sound I /saʊnd/ n – 1) звук; шум; 2) смысл, значение, содержание (чего-л. услышанного, прочитанного и т.п.); 3) attr. звуковой**

Liza was so frightened she couldn't make a sound.

**v – 1) звучать, издавать звук; 2) извлекать звук; давать сигнал; 3) звучать, казаться, создавать впечатление; 4) произносить; 5) провозглашать; прославлять; 6) выстукивать (о колесе вагона и т.п.) 7) мед. выслушивать; выстукивать (больного); 8) разг. болтать, шуметь; хвастаться, преувеличивать**

A motor horn sounded off behind me and scared me silly.

**sound II /saʊnd/ a – 1) здоровый, крепкий; 2) неспорченный; прочный; 3) крепкий, глубокий (о сне); 4) правильный; здравый, логичный; 5) способный, умелый; 6) сильный; *sound flogging* – изрядная порка; 7) глубокий, тщательный (об анализе и т.п.); 8) платёжеспособный, надёжный; 9) юр. законный, действительный**

**adv – крепко**

to be of sound mind – быть в здравом уме

to be sound asleep – крепко спать

**sound III /saʊnd/ n – 1) зонд; щуп**

**v – 1) измерять глубину (лотом); 2) мед. исследовать (рану и т.п.); 3) зондировать, осторожно выпрашивать (on, as to, about); стараться выяснить (мнение, взгляд); 4) испытать, проверить; 5) нырять (*особ. о ките*); опускаться на дно**

**sound IV /saʊnd/ n – 1) узкий пролив; 2) плавательный пузырь (у рыб)**

**space /speɪs/ n – space /speɪs/ v – чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**space** /speɪs/ **n** – 1) расстояние; протяжение; 2) пространство; 3) космос; космическое пространство; 4) интервал; промежуток времени, срок; 5) место, площадь; 6) место, сиденье (*в поезде, самолете и т.п.*); 7) количество строк, отведённое под объявление; 8) *полигр.* шпация

In order to test the truth of Lavoisier's statement it is obvious that the chemical reaction, as it is usually called, must be carried out in a closed space.

**space** /speɪs/ **v** – 1) оставлять промежутки, расставлять с промежутками; 2) *полигр.* разбивать на шпации; набирать в разрядку (*часто ~ out*)  
to be spaced out – *амер. сл* накуриться марихуаны

**stand** /stænd/ **n** – **stand** /stænd/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**stand** /stænd/ **n** – 1) остановка; 2) сопротивление; 3) позиция, место; 4) взгляд, точка зрения; 5) пьедестал; подставка; этажерка; подпора, консоль, стойка; 6) ларёк, киоск; стенд; 7) стоянка (такси и т.п.); 8) трибуна (на скачках и т.п.); 9) *амер.* место свидетеля в суде; 10) *театр.* остановка в каком-л. месте для гастрольных представлений; 11) лесонасаждение; 12) урожай на корню; 13) *тех.* станйна

to come to a stand – остановиться

to take one's stand – стать на какую-л. точку зрения

a good stand of clover – густой клевер

**stand** /stænd/ **v** – 1) стоять; 2) вставить (*обыкн. ~ up*); 3) быть расположенным, находиться; 4) быть высотой в ...; 5) (*обыкн. как глагол-связка*) находиться, быть в определённом состоянии; 6) ставить, помещать, водружать; 7) выдерживать, выносить, терпеть; подвергаться; 8) угощать; *и др.*

He is too weak to stand. – Он еле держится на ногах от слабости.

Nitric oxide is able to stand a dull red heat without decomposition.

One such particle contains about 10 molecules, but is too small to settle out on standing.

**state I** /steɪt/ – **state II** /steɪt/ – **фонетико-графические омонимы**

**state I** /steɪt/ **n** – 1) состояние; 2) строение, структура, форма; 3) положение, ранг; 4) великолепие, пышность

**a** – парадный; торжественный

**v** – 1) заявлять, утверждать; 2) устанавливать, точно определять; 3) констатировать; формулировать; излагать; 4) *мат.* формулировать, выражать знаками

It is important to observe that each electronic state can be associated with a large number of vibrational and rotational states.

It should be mentioned that metals in solid state are invariably crystalline.

Every body remains in its state of rest or motion in a straight line unless acted upon by outside force.

This condition was expressly stated. – Это условие было специально оговорено.

**state II** /steit/ **n** – 1) государство; 2) штат

**a** – 1) государственный; 2) *амер.* относящийся к отдельному штату (в отличие от federal)

State Board of Education – управление по делам образования в штате

**strength** /strenθ/ **n** – **многозначное существительное**

**strength** /strenθ/ **n** – 1) сила; 2) прочность; крепость; 3) *тех.* сопротивление; 4) неприступность; 5) численность, численный состав

strength of mind – сила духа

strength of materials – сопротивление материалов

in full strength – в полном составе

What is your strength? – Сколько вас?

The increase of the electric field strength increased the tensile strength.

**table** /'teɪbl/ **n** – **table** /'teɪbl/ **v** – **грамматические фонетико-графические**

**омонимы**

**table** /'teɪbl/ **n** – 1) стол; 2) пища, стол; еда, кухня; 3) общество за столом; 4) таблица; расписание; табель; 5) *тех.* стол (*станка*); планшайба; рольганг; 6) плита, дощечка; надпись на плите, дощечке; 7) горное плато, плоскогорье; 8) *архит.* карниз; 9) грань (*драгоценного камня*); 10) доска (*тж. для настольных игр*); 11) плоская поверхность; 12) *attr.* столовый

We never discuss politics at the dinner table.

The paper is illustrated with many figures, plots, tables, equations.

**table** /'teɪbl/ **v** – 1) предлагать, выносить на обсуждение; 2) откладывать в долгий ящик, положить под сукно; 3) *мор.* укреплять парус широким рубцом; 4) класть на стол; 5) составлять таблицы, расписание

**tear I** /teə/ – **tear II** /tɪə/ – **омографы**

**tear I** /teə/ **n** – 1) разрыв; дыра, прореха; 2) стремительное движение; спешка; 3) неистовство; 4) *амер. жарг.* кутёж; 5) *тех.* задиранье

**v** (tore; torn) – 1) рвать(ся), срывать, отрывать(ся); *перен.* раскритиковать; 2) отнимать; выхватывать; 3) поранить, оцарапать; 4) *перен.* раздирать; 5) рваться; изнашиваться; 6) *разг.* мчаться; 7) неистовствовать, бушевать

The soldiers had orders to tear the children from their mothers' arms if they refused to give them up.

**tear II** /tɪə/ **n** – 1) слеза; 2) капля (росы)

And these big tears fell down her face, but she never lifted her hands to move them.

**test** /test/ **n** – **test** /test/ **v** – **грамматические фонетико-графические омонимы**, причем, каждый из омонимов является полисемантической единицей

**test** /test/ **n** – 1) испытание; 2) мерило; критерий; 3) проверочная, контрольная работа; 4) *психол.* тест; 5) *хим.* исследование, анализ; проверка; 6)

хим. реактив; 7) *attr.* испытательный, пробный; контрольный, проверочный; *test station* – контрольная станция

**test** /test/ **v** – 1) подвергать испытанию, проверке; испытывать; 2) *хим.* подвергать действию реактива; 3) производить опыты

The heavy metals should be removed before testing for the acid radicals.

A portion of a powder having been heated in a test-tube, we obtained a new substance, iron sulphide.

He mixed the sample being tested with the substance having the same characteristics.

Having finished the tests we concluded that viscosity was influenced by heating.

The engineers were glad to have obtained such good results in the latest tests.

These tests were carried out without control.

EOBD is a system of various diagnostic tests, calculating and decision making procedures carried out on-line.

**threw** (*Past Simple of throw*) /θru:/ **v** – **through** /θru:/ *prep* – **омоформы**

**threw** (*Past Simple of throw*) /θru:/ **v** – 1) бросать, кидать; метать; набрасывать; 2) быстро, неожиданно приводить, ввергать в какое-л. состояние; 3) отбрасывать (*тень*), бросать (*свет*) и т.п.; *и др. значения*

The animal was up the tree, throwing the nuts to the ground.

**through** /θru:/ **prep** – 1) через, сквозь, по; 2) в течение, в продолжение; 3) по причине, вследствие, из-за, благодаря

Loss of the material to be weighed may not only occur during precipitation, but may arise through the use of unsuitable temperature for ignition.

We lost ourselves through not knowing the way. – Мы заблудились из-за того, что не знали дороги.

**too** /tu:/ *adv* – **two** /tu:/ *num* – **омофоны**

**too** /tu:/ **adv** – 1) слишком; 2) *разг.* очень; 3) также, тоже; к тому же; кроме того; 4) действительно

One such particle contains about 10 molecules, but is too small to settle out on standing.

I am only too glad. – Я очень, очень рад.

**two** /tu:/ **num card** – два

**two** /tu:/ **n** – 1) двойка; 2) *pl* второй номер, размер; 3) двое; пара

I live at number two.

Two can play at that game. – Посмотрим ещё, чья возьмёт.

**treat** /tri:t/ **n** – **treat** /tri:t/ **v** – **грамматические фонетико-графические омонимы**, каждый из которых является полисемантической единицей

**treat** /tri:t/ **n** – 1) удовольствие, наслаждение; 2) угощение; 3) *школ.* пикник, экскурсия

This is to be my treat. – Сегодня я угощаю, плачу за угощение.

**treat** /tri:t/ **v** – 1) обращаться, обходиться; относиться; 2) *хим.* обрабатывать, пропитывать, подвергать действию (with); 3) *мед.* лечить (for – от чего-л.; with – чем-л.); 4) трактовать; 5) угощать (to); пригласить в театр, кино и т.п. (to); 6) иметь дело, вести переговоры (with – с кем-л. for – о чём-л.); 7) *горн.* обогащать

He treats me like dirt. – Он меня ни во что не ставит.

He treated my words as a joke. – Он принял мои слова за шутку.

Dr. Brigman treated him with antibiotics yet the symptoms persisted.

Being treated with certain chemicals wood can be used instead of metal.

The mixture is treated with salt to obtain the dye.

**uniform** /'ju:nifɔ:m/ **n** – **uniform** /'ju:nifɔ:m/ **adj** – **uniform** /'ju:nifɔ:m/ **v** –

**чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**uniform** /'ju:nifɔ:m/ **n** – форменная одежда, форма

**uniform** /'ju:nifɔ:m/ **a** – 1) единообразный; однообразный; однородный; 2) постоянный; 3) форменный (об одежде)

**uniform** /'ju:nifɔ:m/ **v** – одевать в форму

School uniform is an integral part of school life in many countries.

X-ray data indicated the crystal lattice to be highly uniform.

**use** /ju:s/ **n** – **use** /ju:z/ **v** – **омографы**

**use** /ju:s/ **n** – 1) употребление; применение; 2) (ис)пользование; способность или право пользования (чем-л.); 3) польза; толк; 4) обыкновение, привычка; 5) цель, назначение; 6) ритуал церкви, епархии; 7) *юр.* управление имуществом по доверенности; доход от управления имуществом по доверенности

**use** /ju:z/ **v** – 1) употреблять, пользоваться, применять; 2) обращаться, обходиться (с кем-л.); 3) использовать в своих интересах; 4) прибегать (к чему-л.), пользоваться (чем-л.); 5) использовать, израсходовать

He put the use of his house at my disposal. – Он предложил мне пользоваться своим домом.

In our laboratory a series of work is continuously conducted to evaluate the possibility of the use of agricultural wastes for industrial pollution control.

All the properties of the element having been described, it was easier to use it.

May I use your name? – Могу я на Вас сослаться?

**vessel** /'vesl/ **n** – **многозначное существительное**

**vessel** /'vesl/ **n** – 1) сосуд; 2) судно, корабль; 3) самолёт; 4) *библ.* человек

the weaker vessel – слабое, незащищенное существо

The Maersk “Triple-E” container ship is the biggest vessel in the world.

Gases have no specific volume or shape but take the volume and shape of the vessel that contains them.

**volume** /'vɒljʊ:m/ **n** – **многозначное существительное**

**volume** /'vɒljʊ:m/ **n** – 1) том, книга; 2) *ист.* свиток; 3) объём, масса (какого-л. вещества); 4) (*обыкн. pl*) значительное количество; *volumes of smoke* – клубы дыма; 5) ёмкость, вместительность; 6) сила, полнота (звука); *volume of sound* – громкость; 7) *attr.* объёмный; относящийся к объёму

to tell (*или to speak*) volumes – говорить красноречивее всяких слов (*о выражении лица и т.п.*); быть весьма многозначительным

A mixture of two volumes of hydrogen sulphide and three volumes of oxygen explodes violently when ignited.

And then, overall effects like tempo and volume that apply to the entire sequence.

**waist** /weɪst/ **n** – **waste** /weɪst/ **n, adj, v** – **омофоны** + **waste** /weɪst/ **n** – **waste** /weɪst/ **adj** – **waste** /weɪst/ **v** – **грамматические фонетико-графические омонимы**, каждый из которых является полисемантической единицей

**waist** /weɪst/ **n** – 1) талия; *to strip to the waist* – раздеться до пояса; 2) перехват, сужение; узкая часть (*скринки и т.п.*); 3) *амер.* корсаж, лиф; детский лифчик; 4) *мор.* шкафút

She wore a belt around her waist.

**waste** /weɪst/ **n** – 1) излишняя трата; *oil waste* – перерасход масла; *to run (to go) to waste* – быть потраченным попусту; идти коту под хвост; 2) потери; убыль, ущерб, убыток, порча; 3) пустыня; 4) отбросы, отходы, угар, обрезки, лом; 5) *юр.* порча имущества, небрежное отношение (*особ. арендатора к чужому имуществу*); 6) *горн.* пустая порода

to dump industrial waste into rivers and seas

**waste** /weɪst/ **adj** – 1) лишний, ненужный; *waste effort* – напрасное усилие; *waste products* – отходы; *waste paper* – макулатура; 2) пустынный, незаселённый; невозделанный; опустошённый; *waste land (ground)* – пустырь, пустошь; *to lay waste* – опустошать; *to lie waste* – быть невозделанным (*о земле*); 3) *мех.* отработанный; *waste steam* – отработанный пар; 4) негодный, бракованный

Waste heat has lower utility than the original energy source.

**waste** /weɪst/ **v** – 1) расточать (*деньги, энергию и т.п.*); терять (время); тратить впустую; *to waste money* – бросать деньги на ветер; *to waste words* – говорить на ветер; тратить слова попусту; *my joke was wasted upon him* – он не понял моей шутки; 2) изнурять; *he was wasted by disease* – болезнь изнурила его; 3) чахнуть; истощаться, приходить к концу (*тж. ~ away*); 4) портить; *to be entirely wasted* – стать полностью непригодным к употреблению; 5) опустошать

He fell suddenly on them with four legions, seized their cattle, wasted their country.

The afternoon wasted away. – День угас.

**wait** /weɪt/ **n, v** – **weight** /weɪt/ **n, v** – **омофоны** + **wait** /weɪt/ **n** – **wait** /weɪt/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы** + **weight** /weɪt/ **n** –

**weight** /weɪt/ *v* – чисто грамматические фонетико-графические омонимы, причем, каждый из омонимов является полисемантической единицей

**wait** /weɪt/ **n** – 1) ожидание; 2) засада; выжидание; *to lie in wait for smb.* – быть в засаде, поджидать кого-л.; 3) (the ~s) *pl* уст. христославы (*невцы, ходящие по домам в Сочельник*)

We had a long wait for the bus.

**wait** /weɪt/ **v** – 1) ждать (*for*); 2) поджидать, выжидать; 3) прислуживать (*за столом и т.п.*; *он, урон – кому-л.*); быть официантом; 4) сопровождать, сопутствовать (*урон*); 5) *разг.* откладывать (*о трапезе*)

Wait until he comes. – Дождитесь его прихода.

Don't keep me waiting. – Не заставляйте меня ждать.

**weight** /weɪt/ **n** – 1) вес; масса; 2) гиря; *pl* разновес; 3) тяжесть; груз; 4) бремя; 5) влияние, значение, авторитет; 6) *спорт.* гиря, штанга; 7) *спорт.* весовая категория

Weights and Measures Department – Палата мер и весов

Having learned the weight of hydrogen and oxygen, the research-workers could determine the ratio of two elements.

**weight** /weɪt/ **v** – 1) нагружать; увеличивать вес; подвешивать гирю; 2) отягощать, обременять (*with*); 3) подмешивать (*для веса*); 4) придавать вес; силу

**watch I** /wɒtʃ/ **n** – **watch II** /wɒtʃ/ **n, v** – фонетико-графические омонимы, причем, каждый из омонимов является полисемантической единицей

**watch I** /wɒtʃ/ **n** – 1) часы (карманные, наручные); 2) *attr.* watch band – ремешок для наручных часов

He set his watch by mine. – Он поставил свои часы по моим.

**watch II** /wɒtʃ/ **n** – 1) внимание; наблюдение; бдительность; 2) сторож, уст. страж, стража, дозор; 3) уст. бодрствование; 4) уст. стража (часть ночи); 5) *мор.* вахта

in the watches of the night – в бессонные ночные часы

to pass as a watch in the night – исчезнуть без следа

“I'll call the watch”, the fop threatened.

**v** – 1) наблюдать, следить; смотреть; 2) бодрствовать, дежурить; 3) караулить, сторожить, охранять; 4) выжидать, ждать

Watch that he doesn't fall. – Смотри, чтобы он не упал.

A watched pot never boils. – Когда ждешь, время тянется.

**weal I** /wi:l/ – **weal II** /wi:l/ – фонетико-графические омонимы

**weal I** /wi:l/ **n** – *книжн.* благосостояние, благо

common weal – благосостояние общества

**weal II** /wi:l/ = **wale** **n** – 1) полоса, рубец (*от удара плетью, прутом*); 2) *текст.* рубчик (*выработка ткани*); 3) *мор.* вельс

**v** – 1) полосовать (*плетью, прутом*); оставлять рубцы; 2) *текст.* вырабатывать ткань в рубчик



**weather** /'weðə/ – **wether** /'weðə/ – **whether** /'weðə/ – **омофоны**

**weather** /'weðə/ **n** – 1) погода; 2) непогода, шторм; 3) *attr.* относящийся к погоде

**a** – *мор.* наветренный

**v** – 1) выветривать(ся), подвергать(ся) атмосферным влияниям; 2) выдерживать (*бурю, натиск, испытание и т.п.*); 3) *мор.* обходить с наветренной стороны

The morning was cold and rainy, but since ten o'clock the weather has changed and now the sun is shining brightly.

to keep one's weather eye open – смотреть в оба; держать ухо востро

**wether** /'weðə/ **n** – 1) *с.-х.* кастрированный баран, валух; 2) евнух, кастрат

**whether** /'weðə/ – 1) **conj** ли; *whether or no* – так или иначе; во всяком случае; 2) **pron** *уст.* который (из двух)

I don't know whether he is here. – Я не знаю, здесь ли он.

It is necessary to determine whether or not an organic substance or an organic compound is contained in any sample to be analyzed.

**will I** /wɪl/ – **will II** /wɪl/ – **лексические фонетико-графические омонимы**

**will I** /wɪl/ **n** – 1) воля; сила воли; 2) воля, твердое намерение; желание; 3) энергия, энтузиазм; 4) завещание; 5) отношение (*к кому-л.*)

Will can conquer habit. – Привычку можно преодолеть силой воли.

What is your will? – Каково ваше желание?

Where there is a will there is a way. – Где хотение, там и умение; было бы желание, а возможность найдётся.

**v** – (*willed*) 1) проявлять волю; хотеть, желать; 2) заставлять, велеть, внушать; 3) завещать

Let him do what he will. – Пусть он делает, что хочет.

**will II** /wɪl/ **v** (*would*) – 1) вспомогательный глагол; служит для образования буд. времени во 2 и 3 л. ед. и мн. ч.; 2) в сочетании с др. глаголами выражает привычное действие; часто не переводится; 3) модальный глагол выражает: а) намерение, решимость, обещание; б) предположение, вероятность

He will come at two o'clock. – Он придет в два часа.

He will smoke his pipe after dinner. – После обеда он обыкновенно курит трубку.

I will let you know. – Я непременно извещу вас.

**wind I** /waɪnd/ – **wind II** /waɪnd/ – **омографы** + **wind I** /waɪnd/ **n** – **wind I** /waɪnd/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы** + **wind II** /waɪnd/ **n** – **wind II** /waɪnd/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**, причем, каждый из омонимов является полисемантической единицей

**wind I** /waɪnd/ **n** – 1) ветер; 2) ток воздуха (*напр., в органе*), воздушная струя; 3) запах, дух; 4) (*the wind*) духовые инструменты; 5) дыхание; 6) пустые слова; вздор; 7) слух; намёк; 8) *мед.* ветры, газы, метеоризм; 9) *тех.* дутьё

He has a bad wind. – Он страдает одышкой.

to get the wind of – иметь преимущество перед  
to get the wind up – жарг. утратить спокойствие, испугаться  
to put the wind up – жарг. испугать (кого-л.)  
to raise the wind – жарг. раздобыть денег  
to be in the wind – жарг. подвыпить  
to catch the wind in a net – переливать из пустого в порожнее  
His speech was wind. – Его речь была бессодержательна.

**v** (winded) – 1) сушить на ветру; проветривать; 2) чують; идти по следу; 3) заставить задохнуться, вызвать одышку; 4) дать перевести дух

I am winded by running. – Я задыхаюсь от бега.

**wind II** /waɪnd/ **n** – 1) оборот; 2) поворот; 3) виток; извилина

**v** (wound) – 1) виться, извиваться; 2) наматывать(ся); обматывать(ся), обвивать(ся); мотать; 3) заводить (часы); 4) поднимать, тянуть при помощи лебёдки и т.п.; 5) вертеть, поворачивать, крутить

wind off – разматывать(ся)

wind up – 1) сматывать; 2) заводить (часы); 3) заводиться; 4) подтягивать (дисциплину); 5) взвинчивать; 6) кончать; 7) уладить, разрешить (вопрос); закончить (прения); заключить (выступление); 8) ликвидировать (предприятие и т.п.)

to wind round one's little finger – обвести вокруг пальца

She wound her arms round the child. – Она заключила ребёнка в свои объятия.

**wobble** /ˈwɒbl/ **n** – **wobble** /ˈwɒbl/ **v** – **чисто грамматические фонетико-графические омонимы**

**wobble** /ˈwɒbl/ **n** – 1) качание; 2) перен. колебание, виляние; 3) авто виляние передних колес

The wobble of a CD-R groove is modulated to carry supplemental information read by the drive.

**v** – 1) качаться из стороны в сторону; вилять; идти шатаясь; 2) перен. колебаться, вилять; 3) дрожать (о голосе, звуке)

All planets wobble and change in their orbits.

**wabble** /ˈwɒbl/ = **wobble**

A big, fat old man came wabbling up to me, puffing and blowing.

**yard I** /jɑ:d/ **n** – **yard II** /jɑ:d/ **n, v** – **лексические фонетико-графические омонимы**

**yard I** /jɑ:d/ **n** – 1) ярд (= 3 футам или 914,4 мм); 2) мор. рей

by the yard – в ярдах

Can you still buy cloth by the yard in Britain? – В Англии ещё мерят ткани на ярды?

**yard II** /jɑ:d/ **n** – 1) двор; 2) лесной склад; 3) ж-д. парк; сортировочная станция; 4) загон

the Scotland Yard

The children are playing football in the yard now.

**v** – загонять (скотину на двор)

**Упражнения на омофоны, омографы, фонетико-графические  
(полные) омонимы, омоформы и многозначные слова**

**1. Сопоставьте транскрипцию слова с предложением, в котором это слово встречается:**

Транскрипция	Пример
1. /dɪ'zɜ:t/	a. The methane reaction occurs with a <b>decrease</b> in volume of 2 to 1, and is favorably affected by pressure.
2. /raɪz/	b. The filtrate is sharply <b>decreased</b> in volume, and its composition is changed as it passes through the renal tubules.
3. /ju:s/	c. They were lost in the <b>desert</b> for nine days.
4. /'di:kri:s/	d. He <b>deserted</b> in the midst of the battle.
5. /raʊ/	e. It is found that the solubility of a substance determined changes with temperature, a rise in temperature usually causing an <b>increase</b> in solubility.
6. /rəʊ/	f. If the reaction should proceed smoothly the end product might <b>increase</b> .
7. /waɪnd/	g. The mixture is poured into ice-water, care being taken that no <b>rise</b> in temperature takes place.
8. /,di:'kri:s/	h. In Longsheng, China, <b>rice</b> farmers have worked in these <b>rice</b> paddies for almost 800 years. The <b>rice</b> they grow feeds people all over the world.
9. /ɪn'kri:s/	i. Now, the tight <b>rows</b> up at the very top, they really hold out the wind and dust.
10. /'ɪnkri:s/	j. What's the <b>row</b> ?
11. /'dezət/	k. In our laboratory a series of work is continuously conducted to evaluate the possibility of the <b>use</b> of agricultural wastes for industrial pollution control.
12. /waɪnd/	l. All the properties of the element having been described, it was easier to <b>use</b> it.
13. /ju:z/	m. His speech was <b>wind</b> .
14. /raɪs/	n. Mothers always <b>wind</b> their arms round their children.

**2. Перед Вами представлены несколько значений слова. Необходимо правильно перевести предложения в зависимости от контекста. (Указать номер значения приведенного слова)**

**1. die** /daɪ/ v – 1) умереть, скончаться (of, from – от чего-л.; for – за что-л.); 2) кончаться, исчезать; быть забытым; 3) заглохнуть (о моторе; тж. ~ out); 4) затихать (о ветре); 5) испаряться (о жидкости); 6) становиться безучастным, безразличным; 7) разг. томиться желанием (for)

a) I am **dying** for a glass of water. (правильный ответ – ?)

b) John Ronald Reuel Tolkien, an English writer and university teacher, is famous for his books “The Hobbit” and “The Lord of the Rings”. He was born in 1892 and **died** in 1973. (правильный ответ – ?)

**2. evolution** /i:və'lu:ʃn/ **n** – 1) развитие, постепенное изменение; 2) эволюция; *Theory of Evolution* – эволюционная теория; 3) (*обыкн. pl*) воен., мор. перестроение; манёвр; передвижение; 4) развёртывание, развитие (*сюжета и т.п.*); 5) хим. выделение (*газа, теплоты*); 6) фигуры (в танце)

a) A change accompanied by the **evolution** of heat is described as exothermic, while a change in which heat is absorbed is called endothermic. (правильный ответ – ?)

b) Human **evolution** is the evolutionary process leading up to the appearance of modern humans. (правильный ответ – ?)

**3. face** /feɪs/ **n** – 1) лицо; лик; физиономия; 2) выражение лица; 3) гримаса; 4) внешний вид; 5) передняя, лицевая сторона, лицо (медали и т.п.); 6) *уст.* вид спереди, фасад; 7) наглость; 8) циферблат; 9) *тех.* (лобовая) поверхность; торец, срез, фаска; 10) *воен.* фас; 11) *геом.* грань; 12) *горн.* забой; плоскость забоя; 13) облицовка; 14) *полигр.* очко (литеры); 15) *стр.* ширина (доски); 16) *спорт.* струнная поверхность (теннисной ракетки)

a) Walker had arrived in London. His **face** was in every print shop. (правильный ответ – ?)

b) She made a **face** like she'd eaten a lemon. (правильный ответ – ?)

c) After forgetting my lines, I didn't have the **face** to go back on stage. (правильный ответ – ?)

**4. form** /fɔ:m/ **n** – 1) форма; внешний вид; очертание; 2) фигура (*особ. человека*); 3) вид, разновидность; 4) образец, бланк; анкета; 5) класс (*в школе*); 6) порядок; общепринятая форма; 7) формальность, этикет, церемония; 8) состояние, готовность; 9) *sl* досье преступника; 10) *грамм.* форма; 11) *иск.* форма, вид; 12) скамья; 13) *полигр.* печатная форма; 14) нора (*зайца*); 15) *тех.* форма, модель; 16) *стр.* опалубка; 17) *ж.-д.* формирование (*поездов*); 18) *воен.* формирование, построение

**v** – 1) придавать *или* принимать форму, вид; 2) формировать(ся), образовывать(ся); строиться; 3) создавать(ся), образовывать(ся); 4) воспитывать, вырабатывать (*характер, качества и т.п.*); дисциплинировать; тренировать; 5) *воен.* формировать (*части*); 6) составлять; 7) *ж.-д.* формировать (*поезда*); 8) *тех.* формовать

a) When common salt is mixed with water, it **forms** a transparent solution, whereas chalk or clay **forms** a turbid suspension. (правильный ответ – ?)

b) Vinyl acetylene under pressure is readily polymerized **to form** viscous drying oils. (правильный ответ – ?)

c) You are familiar with two **forms** of the distribution of one substance in another: suspensions and solutions. (правильный ответ – ?)

**5. lead I** /led/ **n** – 1) свинец; 2) грифель; 3) *мор.* лот; 4) грузило, отвес; 5) пломба; 6) *pl.* свинцовые полосы для покрытия крыши; покрытая свинцом крыша; плоская крыша; 7) *pl. полигр.* шпоны

**a** – свинцовый

**v** – *тех.* освинцовывать, покрывать свинцом; 2) *полигр.* разделять шпонами

**lead II** /li:d/ **n** – 1) руководство, инициатива; 2) пример, указания, директива; 3) первое место, ведущее место в состязании; 4) *спорт.* разрыв между лидером и бегуном, идущим за ним; 5) *театр., кино* главная роль или её исполнитель(ница); 6) первый ход (в игре); *it is your lead* – вам начинать; 7) *карт.* ход; 8) поводок, привязь; 9) краткое введение к газетной статье, вводная часть; 10) разводье (во льдах); 11) трубопровод, канал; 12) *эл.* подводный провод; 13) *тех.* опережение, предварение (впуска пара и т.п.); 14) *тех.* шаг (спирали, винта), ход (поршня); 15) *тех.* стрела, укосина; 16) *геол.* жила; золотоносный песок; 17) *воен.* упреждение, приведение огня (по движущейся цели)

**v** (led) – 1) вести, приводить; 2) руководить, управлять, командовать, возглавлять; 3) приводить, склонять (к чему-л.), заставлять; 4) быть, идти первым, опережать (в состязании); превосходить; 5) вести, проводить; 6) *спорт.* направлять удар (в боксе); 7) *охот.* целиться в летящую птицу; 8) *карт.* ходить; 9) *тех.* опережать

a) All roads **lead** to Rome. (правильный ответ – ?)

b) to **lead** an army (правильный ответ – ?)

c) to heave (или to cast) the **lead** (правильный ответ – ?)

d) **lead** bullets (правильный ответ – ?)

e) to take the **lead** (правильный ответ – ?)

**6. mercury I** /'mɜ:kjʊrɪ/ **n** – 1) *римск. миф.* Меркурий; 2) *астр.* планета Меркурий; 3) *шутл.* посол; вестник (*тж. в названиях газет*)

**mercury II** /'mɜ:kjʊrɪ/ **n** – 1) ртуть; 2) ртутный столб; 3) ртутный препарат; 4) *бот.* пролёска; 5) *attr.* ртутный

a) **Mercury** is the only common metal which is liquid at ordinary temperatures. (правильный ответ – ?)

b) The orbit of **Mercury** has the highest eccentricity of all the Solar System planets. (правильный ответ – ?)

**7. oil** /ɔɪl/ **n** – 1) масло (*обыкн. растительное или минеральное*); 2) *амер.* нефть; 3) жидкая смазка; 4) (*обыкн. pl*) масляная краска; *to paint in oils* – писать маслом; 5) *разг.* картина, написанная маслом; 6) *attr.* масляный; нефтяной

**v** – 1) смазывать; *to oil the wheels* – смазывать колёса; *перен.* уладить дело (*взяткой и т.н.*); *to oil smb's hand (или fist)* – «подмазать», дать кому-л. взятку; 2) пропитывать маслом

a) Sodium having extreme reactivity both with water and oxygen, we have to keep it in **oil**, which it does not react with. (правильный ответ – ?)

b) Any form of lipid that is obtained from plants which exists in liquid form at room temperature is automatically classified as a vegetable **oil**. (правильный ответ – ?)

**8. pair** /реə/ **n** – 1) пара; 2) вещь, состоящая из двух частей; парные предметы; пара; 3) супружеская чета; жених с невестой; 4) pair of stairs (*или of steps*) марш, этаж; 5) *pl.* партнёры (в картах); 6) *парл.* два члена противных партий, не участвующие в голосовании по соглашению; 7) смена, бригада (рабочих)

**a** – парный

**v** – 1) располагать(ся) парами; подбирать под пару; 2) соединять(ся) по двое; 3) сочетать(ся) браком; 4) разделять(ся) на пары; уходить парами; 5) *разг.* жениться, выйти замуж (*with*)

a) The **pair** had a baby, Josh, in August. (правильный ответ – ?)

b) a **pair** of socks (shoes, gloves) (правильный ответ – ?)

c) Try to **pair** this card with one exactly the same from the other pack. (правильный ответ – ?)

**9. property** /'prɒpəti/ **n** – 1) имущество; собственность; хозяйство; *a property* – земельная собственность, поместье; имение; *a man of property* – собственник; богач; 2) *юр.* право собственности; 3) *хим.* свойство, качество; 4) (*обыкн. pl*) *театр., кино* бутафория; реквизит; 5) достояние; 6) *attr.* имущественный

a) Chemistry is a science, it deals with the **properties**, composition and structure of matter. (правильный ответ – ?)

b) The news soon became a common **property**. (правильный ответ – ?)

**10. solution** /sə'lu:ʃn/ **n** – 1) решение, разрешение (*вопроса и т.н.*); объяснение; 2) *хим.* растворение; распускание; 3) раствор; 4) *мед.* окончание болезни, разрешение; 5) *мед.* микстура, жидкое лекарство

a) His ideas are in **solution**. (правильный ответ – ?)

b) To test for a soluble iodine we are to add the **solution** of carbon disulphate, chlorine water and shake the mixture. (правильный ответ – ?)

**11. treat** /tri:t/ **v** – 1) обращаться; 2) *мед.* лечить; 3) *хим.* обрабатывать, пропитывать

a) He **treats** me like dirt. (правильный ответ – ?)

b) Dr. Brigman **treated** him with antibiotics yet the symptoms persisted. (правильный ответ – ?)

c) Being **treated** with certain chemicals wood can be used instead of metal. (правильный ответ – ?)

**12. vessel** /'ves(ə)l/ **n** – 1) судно, корабль; 2) сосуд

a) The Maersk “Triple-E” container ship is the biggest **vessel** in the world. (правильный ответ – ?)

b) Gases have no specific volume or shape but take the volume and shape of the **vessel** that contains them. (правильный ответ – ?)

**13. volume** /'vɒljʊ:m/ **n** – 1) том, книга; 2) *ист.* свиток; 3) объём, масса (*какого-л. вещества*); 4) (*обыкн. pl*) значительное количество; *volumes of smoke* – клубы дыма; 5) ёмкость, вместительность; 6) сила, полнота (*звука*); *volume of sound* – громкость; 7) *attr.* объёмный; относящийся к объёму

a) A mixture of two **volumes** of hydrogen sulphide and three **volumes** of oxygen explodes violently when ignited. (правильный ответ – ?)

b) And then, overall effects like tempo and **volume** that apply to the entire sequence. (правильный ответ – ?)

**14. waist** /weɪst/ **n** – 1) талия; *to strip to the waist* – раздеться до пояса; 2) перехват, сужение; узкая часть (*скринки и т.п.*); 3) *амер.* корсаж, лиф; детский лифчик; 4) *мор.* шкафút

**waste** /weɪst/ **n** – 1) излишняя трата; 2) потери; убыль, ущерб, убыток, порча; 3) пустыня; 4) отбросы, отходы, угар, обрезки, лом; 5) *юр.* порча имущества, небрежное отношение; 6) *горн.* пустая порода

**a** – 1) лишний, ненужный; 2) пустынный, незаселённый; невозделанный; опустошённый; 3) *тех.* отработанный; 4) негодный, бракованный

**waste** /weɪst/ **v** – 1) расточать (*деньги, энергию и т.п.*); терять (время); тратить впустую; 2) изнурять; 3) чахнуть; истощаться, приходить к концу (*тж. ~ away*); 4) портить; 5) опустошать

a) He fell suddenly on them with four legions, seized their cattle, **wasted** their country. (правильный ответ – ?)

b) The afternoon **wasted** away. (правильный ответ – ?)

c) She wore a belt around her **waist**. (правильный ответ – ?)

d) to dump industrial **waste** into rivers and seas (правильный ответ – ?)

e) **waste** steam (правильный ответ – ?)

f) **Waste** heat has lower utility than the original energy source. (правильный ответ – ?)

**15. weight** /weɪt/ **n** – 1) вес; масса; 2) гиря; *pl* разновес; 3) тяжесть; груз; 4) бремя; 5) влияние, значение, авторитет; 6) *спорт.* гиря, штанга; 7) *спорт.* весовая категория

**v** – 1) нагружать; увеличивать вес; подвешивать гирю; 2) отягощать, обременять (*with*); 3) подмешивать (*для веса*); 4) придавать вес; силу

a) **Weights** and Measures Department (правильный ответ – ?)

b) Having learned the **weight** of hydrogen and oxygen, the research-workers could determine the ratio of two elements. (правильный ответ – ?)

3) *Вставьте пропущенные буквы в словах (если необходимо) и подставьте слова по смыслу в предложения:*

1. **benz...ne** (бензол) - **benz...ne** (бензин)

**Benz...ne** is a colorless, highly flammable liquid.

The residue having been redissolved in hot **benz...ne** and then ether having been added, the solution became turbid.

2. **...new** (знал) - **...new** (новый)

They are some of our finest instruments for our **...new** technology in the ocean today.

We **...new** pressure to be required for forcing water through a pipe.

3. **...ent** (цент) - **...ent** (отправил, послал)

I got three and a half **...ents** for a thousand coat hangers.

She **...ent** the children into the garden.

4. **d...crease** (убывание, уменьшение) - **d...crease** (уменьшать(ся))

to be on the **d...crease**

Increasing the chain length of a given product will **d...crease** the solubility and increase the melting or softening point.

5. **curr...nt** (электрический ток) - **curr...nt** (смородина)

The black **curr...nt** is a woody shrub in the family Grossulariaceae grown for its piquant berries.

The conduction of an electric **curr...nt** by a solution differs from that of an electric **curr...nt** by a metal.

6. **d...e** (краситель) - **d...e** (умереть)

I am **d...ing** for a glass of water.

The mixture is treated with salt to obtain the **d...e**.

7. **i...on** (ион) - **i...on** (железо)

**I...on** being treated with hydrochloric acid, we see that it goes into solution.

Experimental data on NaF shows that the electron cloud density is almost zero midway between the **i...ons**.

8. **l...ad** (свинец) - **l...ad** (руководство; вести, руководить, управлять)

**l...ad** bullets

to take the **l...ad**

9. **r...ng** (кольцо) - **r...ng** (звенеть) - **r...ng** (звенел – прош. форма) - **r...ng** (прич. прош. времени)

His ears were **r...nging**.

The compounds (for example, pyridine) in which carbon atoms form closed **r...ngs** containing other atoms than carbon are called heterocyclic.

10. **r...se** (повышение; повышать(ся)) - **r...se** (роза)

The mixture is poured into ice-water, care being taken that no **r...se** in temperature takes place.

If you prefer to have time to smell the **r...ses** around the door of the house and have true friends, live in the country and let the city go.

11. **se...** (море) - **se...** (смотреть)

There was a great castle built right on the **se...**

The doctor must **se...** him at once.



**12. s...n (сын) - s...n (солнце)**

We may assume the composition of the **s...n** and stars to be similar to that of the earth.

The **s...n** has not risen yet, but the sky in the east is getting lighter every minute.

**13. t...o (слишком) - t...o (два)**

One such particle contains about 10 molecules, but is **t...o** small to settle out on standing.

I live at number **t...o**.

**4. Подберите к данным словам омофоны:**

**hair** /heə/ -

**heir** /eə/ -

**bare** /beə/ -

**cell** /sel/ -

**benzene** /<sup>1</sup>benzi:n/ -

**scent** /sent/ -

**current** /<sup>1</sup>kʌrənt/ -

**due** /dju:/ -

**dye** /daɪ/ -

**hi** /haɪ/ -

**iron** /<sup>1</sup>aɪən/ -

**knew** (*Past Simple of know*) /nju:/ -

**pair** /peə/ -

**pour** /pɔ:/ -

**sea** /si:/ -

**sole** /səʊl/ -

**son** /sʌn/ -

**too** /tu:/ -

**threw** (*Past Simple of throw*) /θru:/ -

**weight** /weɪt/ -

**weal** /wi:l/ -

**weather** /<sup>1</sup>weðə/ -

**5. Определите, принадлежат ли подчеркнутые слова к одной и той же части речи, и переведите предложения:**

1. The decisive battles were fought in the air. - Always air your room from the outside air.

2. The hound will scent, the wolf will prowl. - Peeps have a subtle scent.
3. The conduction of an electric current by a solution differs from that of an electric current by a metal. - The black currant is a woody shrub in the family Grossulariaceae grown for its piquant berries.
4. The methane reaction occurs with a decrease in volume of 2 to 1, and is favorably affected by pressure. - Increasing the chain length of a given product will decrease the solubility and increase the melting or softening point.
5. Due to the fluid "sticking" to the walls of the pipe, the instantaneous and mean velocities of the fluid on the walls are equal to zero. - The leaseholder shall be obliged to make a charge for the use of property (rental payment) in due time. - The trail was good, easily followed because of the dew.
6. The mixture is treated with salt to obtain the dye. - Wool takes the dye well. - I can't stand it. I'm not a baby. I can't stand it, I shall die, I shall kill myself.
7. All these expressions exhibit the perfectly sound tendency to emphasize the close connection between basic statements and our perceptual experiences. - He holds an exhibit of arms and armour.
8. Psychology deals with the evolution of the faculties. - A change accompanied by the evolution of heat is described as exothermic, while a change in which heat is absorbed is called endothermic.
9. When common salt is mixed with water, it forms a transparent solution, whereas chalk or clay forms a turbid suspension. - Ice is water in another form.
10. It is found that the solubility of a substance determined changes with temperature, a rise in temperature usually causing an increase in solubility. - If the reaction should proceed smoothly the end product might increase.
11. The calcium ions displace the adsorbed hydrogen ions, and they are neutralized by hydroxyl ions.
12. The mechanism with lead tetraacetate is generally accepted to be of the free-radical type. - Let the wealth remain unexploited if the alternative is that foreign investment will lead to more direct presence by foreign economic, and thus also political, interests.
13. While we can affirm that neither Mercury nor the Moon has atmosphere, the contrary is true for Venus, the second planet in distance from the Sun. - In fact, a metal mercury drop is always covered with an oxide film.
14. Having been separated from a mixture, a pure substance was investigated under microscope. - The restorative powers of that mixture are phenomenal.
15. Sodium having extreme reactivity both with water and oxygen, we have to keep it in oil, which it does not react with. - To pour oil on flames. - In practice both oil and gas prices are likely to vary.
16. Having cooled the solution we poured it into the flask. - The pores of adsorbents are classified into three groups, micropores (pore size < 2 nm), mesopores (2-50 nm), and macropores (> 50 nm). - Then a firm paw gripped him by the back of his neck.
17. The mixture is poured into ice-water, care being taken that no rise in temperature takes place. - We are now in a system where anyone can rise to any position they please.

18. A new technique having been worked out, the yields rose. - If you prefer to have time to smell the roses around the door of the house and have true friends, live in the country and let the city go.
19. In a matter of five or six years, they have a forest, the soil is enriched, and the village is saved. - Was it tolerable for the elite to soil themselves every Sunday going to Saint-Rene or Saint-Claudian to hear mass with shopkeepers?
20. Unbuffered solution. - The pharmaceutical composition of the invention can be structured as a number of drug products, e.g. as solution, emulsion, lyophilized powder for dissolution ex tempore.

Составители:  
Кузьмина Римма Владимировна  
Вострова Алёна Сергеевна  
Иванова Юлия Сергеевна

## **Методические указания**

к переводу с английского языка  
межнаучных омонимов и  
многозначных терминов

Технический редактор Г.В. Куликова

Подписано в печать .06.2015. Формат. 60 x 84 1/16. Бумага писчая.  
Усл. печ. л. 3,02. Уч.-изд. л. 3,35. Тираж 50 экз. Заказ .

ФГБОУ ВПО "Ивановский государственный  
химико-технологический университет"

Отпечатано на полиграфическом оборудовании  
кафедры экономики и финансов ФГБОУ ВПО «ИГХТУ»  
153000, г. Иваново, Шереметевский пр., 7.